# Юозас Грушас

### Барбора Радвилайте

### *Историческая драма в трёх частях*

*Авторизованный перевод с литовского — Григорий Кановичюс*

##### ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Б а р б о р а  Р а д в и л а й т е.

С и г и з м у н д - А в г у с т.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й.

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й.

Б о н а.

Э л ь з б е т а.

П а п а г о д а.

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й.

Ш у т.

Д о к т о р  И о а н н  А н т о н и н.

Б о я р е.

Р ы ц а р и.

Ж е н щ и н ы.

### ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

*Пир в королевском дворце в Вильнюсе.*

*Музыка. Танцы. Слуги разносят напитки.*

П е р в ы й  т а н ц о р

На чувства не скупитесь, дамы. Разум

теряйте, кавалеры!

В т о р о й  т а н ц о р

Фигуратто!

*Танцуют.*

П р е с т а р е л ы й  б о я р и н

Свое мы в жизни вроде отплясали.

Одна утеха — сей напиток сладкий.

Эй, человек! Налей рога до края!

*Слуга наливает напиток.*

Д р у г о й  п р е с т а р е л ы й  б о я р и н

Не будь на свете браги, мы под старость

святыми стали бы. Господь, помилуй!

П е р в ы й  б о я р и н

Гляди!.. Похож на черта итальяшка!

В т о р о й  б о я р и н

Скорее на пятнистую гадюку!

Т р е т и й  б о я р и н

А щеки!.. Так и треснул бы, поверьте.

Учуял что-то… Рожа искривилась…

Он в бешенстве слюной, как ядом, брызжет.

В т о р о й  б о я р и н

Вовеки от плевка не излечишься!

Т р е т и й  б о я р и н

Заразный он!

Ч е т в е р т ы й  б о я р и н

Неужто?

В т о р о й  б о я р и н

Без сомненья!

П е р в ы й  б о я р и н

Да. Морбус галика!

*Все хохочут.*

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Уймитесь! Полно!

Лоренцо Папагода — это уши

и руки Боны властной. Он, бояре,

был удостоен чести королеву

сопровождать из Кракова к нам в Вильнюс.

П е р в ы й  б о я р и н

Был удостоен чести?! Итальяшки

носы задрали слишком!.. Расплодилось

их при дворе, как тех собак бездомных.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Отделаться труднее от поляков.

А итальянцы пусть зады им лижут!

П е р в ы й  б о я р и н

Ему наш мед, должно быть, не по нраву.

Он италийские напитки хлещет.

Ох, руки чешутся!.. Литвы хорунжий,

надеюсь, на меня не осерчает,

простит великодушно, если тресну

по пузу чужеземца, как по бочке?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Не стоит короля младого гневить

и портить настроенье. Он сегодня

дождался дорогой своей супруги.

П е р в ы й  б о я р и н

У короля свое есть развлеченье.

А мы свое устроим!

*(Папагоде.)*

Итальянцев

мы чтим весьма. Поднимем наши чаши

за Бону-королеву!

П а п а г о д а

С превеликим,

сеньоры, удовольствием. За Бону!

П е р в ы й  б о я р и н

Но кто же пьет за королеву соки?

За королеву выпить подобает

наш мед литовский. Крепче нет напитка!

П а п а г о д а

Не обессудьте, милые сеньоры,

но меда я не пью… Я не приучен.

П е р в ы й  б о я р и н

Негоже уклоняться. Наш обычай

уважьте!.. Вы взгляните на напиток —

не мед, а золото! Цветами пахнет!

В нем сила пращуров! Вы не гнушайтесь.

П а п а г о д а

Назойливость мне ваша неприятна.

П е р в ы й  б о я р и н

Ах, так!

*(Плеснул из кружки мед в лицо Папагоде.)*

П а п а г о д а

На шпагах!

П е р в ы й  б о я р и н

К вашим я услугам.

*Сражаются.*

С и г и з м у н д - А в г у с т

Оружье прочь!

*(Выбивает из рук обоих шпаги.)*

Как петухи сцепились!

Сеньор!

*(Вдруг разражается хохотом, глядя на залитое лицо Папагоды.)*

Сеньор, вы выглядите дивно!

П а п а г о д а

Протест! Во имя!.. О, паяц презренный!..

П е р в ы й  б о я р и н

Я не паяц, сеньор достопочтенный.

Мой государь, прошу у вас прощенья.

Честь, как известно, требует защиты.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Честь — вещь весьма отменная, боярин.

П а п а г о д а

Край дикарей, и дикие в нем нравы!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Что послужило поводом для драки?

П е р в ы й  б о я р и н

Сеньор не захотел за Бону выпить.

Он наотрез, король мой, отказался.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Неправда! Нет!.. Сеньор весьма послушный

придворный паразит. Он наготове

все время держит выю для секиры

и хорошо намыленной веревки.

Не так ли?

П а п а г о д а

Я служу вам, повелитель,

без лести и не требую награды.

Меня нисколько служба не позорит.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Сейчас мы вас обоих покараем.

Подайте чашу — самую большую,

налейте меду. Вас, Литвы хорунжий,

прошу покорно проследить, чтоб оба

хлестали поровну… А кто устанет,

тому пусть голову отрубят!.. Скрипки!..

*(Барборе Радвилайте.)*

Сударыня! Среди толпы унылой

меня сначала красота пленила

и только после — вы…

Б а р б о р а

Что означают,

мой государь, слова сии?

С и г и з м у н д - А в г у с т

                                        Извольте:

краса меня влечет сильней, чем дамы.

Б а р б о р а

Я, государь мой, слышала другое…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Неужто?.. Впрочем, вас не обманули.

Б а р б о р а

Людская правда выше правды царской.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Вы очень рассудительны. Наветы

и сплетни — грех, увы, всеобщий… Люди

придумывают всякое… Клевещут

на милых дам, с ума мужчин сводящих.

Они тем самым унижают нежность,

поэзию… Я очень сожалею,

что я не знатный трубадур, Барбора.

Б а р б о р а

Но вы… но вы король…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Король без трона.

Вы отдали поэту предпочтенье

пред королем. Вы правы. Я согласен.

Быть вашим другом — вот мое желанье.

Б а р б о р а

Я польщена доверием безмерно.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Могу ли вас я называть Барборой?

Б а р б о р а

Пожалуйста. Я возражать не смею.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Барбора! Не звучит ли это грубо?

Б а р б о р а

Нет, вовсе нет.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Поверьте, ваше имя

мне чрезвычайно нравится. Я слышал

его из уст художников и знаю:

вы прячетесь от них. Грешно, Барбора,

скрываться от очей, в красу влюбленных.

Б а р б о р а

Вы часто говорите комплименты.

С и г и з м у н д - А в г у с т

В эпоху лжи и низкого обмана

они — единственная форма правды.

Но вы мне не ответили: зачем же

скрывать красу свою от тех, кто может

ее ценить и ею восхищаться?

Я жду.

Б а р б о р а

Король! Какой ответ вам нужен?

Не лучше ли потупить очи долу?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Потупить очи?

Б а р б о р а

Нет на свете дамы,

которой бы внимание не льстило.

Не мы чадру придумали… Мужчины…

Не правда ли, со странностями эта

несносная Барбора?..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Будьте странной!

Осточертели глупость и банальность.

Б а р б о р а

Охотно верю… Гнев ваш разделяю…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Слоняется художников орава.

Их больше при дворе, чем офицеров.

Я вам пришлю волшебника. Напишет

он ваш портрет. Его повешу рядом

с шедеврами другими в галерее.

Вы мне его подарите, Барбора?

Согласны?

Б а р б о р а

Я приказу повинуюсь.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Вы спутали приказ со скромной просьбой.

Б а р б о р а

И просьба короля — приказ.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Спасибо.

Чего вы пригорюнились, Барбора?

Б а р б о р а

О, мой король, я счастлива сегодня.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Я знал, что вас увижу непременно.

Вы помните тот день, когда впервые

мы встретились?.. Тогда ни слова

не проронили с вами. Но я всюду

с тех пор… на всех портретах женских… в лицах

придворных дам выискиваю ваши

черты…

Б а р б о р а

Куда уж мне, король, тягаться

с красавицами нашими!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Напротив.

Танцуете гавот?

Б а р б о р а

Я все танцую.

*Сигизмунд-Август и Барбора танцуют.*

П р е с т а р е л ы й  б о я р и н

Бледна как мел сегодня королева.

Смотрите!..

П е р в ы й  б о я р и н

Но она великолепна!

Нет дамы красивей королевы.

П р е с т а р е л ы й  б о я р и н

Бедняжка! Как впилась глазами в мужа!..

П е р в ы й  б о я р и н

Еще дитя… Ей в руки бы скакалку!..

Едва ли приручить удастся бедной

государя…

П р е с т а р е л ы й  б о я р и н

Он донжуан известный!

К тому ж его недурно итальяшки

уловкам разным обучили.

П е р в ы й  б о я р и н

Гляньте!

Он вихрем носится! Король! И в танце

король!..

П р е с т а р е л ы й  б о я р и н

Вконец Барбора обнаглела!

П е р в ы й  б о я р и н

Кровь горяча… Уж такова порода…

Т р е т и й  б о я р и н

Да здравствует король!

Д р у г и е

Вовеки слава!

Ура! Ура! Виват! Виват, владыка!

Ш у т *(бросается королю под ноги)*

О мой король, прошу вас, растопчите

меня! Скорей!

С и г и з м у н д - А в г у с т

А! Скоморох проклятый!

Ш у т

Остановитесь! Пламя! Пламя! Пламя!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Что?

Ш у т

Вы весь в огне!.. Уж пламя душу лижет.

С и г и з м у н д - А в г у с т *(топчет шута)*

Глупец! Я с первого влюбился взгляда.

Ш у т

Враг королей — любовь!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Не человека!

Ш у т

И человек — враг королей!

*(Фальцетом смеется.)*

С и г и з м у н д - А в г у с т

Негодным

шутом я обзавелся. Непристоен

он, как собака. Предан, как язычник.

Его девиз: порядочность — потеха!

Уж вы, Барбора, дураку простите.

Б а р б о р а

За что?.. Все было очень интересно.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Скандально, странно и смешно. Не так ли?

Б а р б о р а

Смешно.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Позвольте вас, мой друг, представить.

*(Эльзбете.)*

Эльзбета, перед вами воеводы

тракайского вдова. Она, как фея,

два дома от вражды освободила,

в одну семью соединив Гоштаутов

и Радзивиллов. Край ее заслуги

вовеки не забудет.

Б а р б о р а *(Эльзбете)*

Королева!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Любите же друг друга.

*Сигизмунд-Август отходит в сторону, беседует с Радвилой Чернобородым.*

Э л ь з б е т а

Не зовите

меня, сударыня, так громко… Титул

меня смущает… Я краснею… Всюду

чужие… Все ужасно непривычно…

Б а р б о р а

Но вы ж из рода Габсбургов. То славный

и древний королевский род.

Э л ь з б е т а

Поверьте,

у нас там, в замке Габсбургов, лишь залы

для игр чего-то сто́ят. Остальные

покои… детская… не поражают.

Таких полно везде… Вас удивляют

мои слова?..

Б а р б о р а

Нет. Я любуюсь вами.

Да, в вас влюбиться можно без оглядки.

На свете нет прекрасней королевы,

чем вы…

Э л ь з б е т а

Не думаю. Не обольщаюсь.

Я вам, пожалуй, явно уступаю.

К тому ж танцуете вы бесподобно.

Легко…

Б а р б о р а

Благодарю вас.

Э л ь з б е т а

Я следила

за каждым па… Сама танцую сносно.

Б а р б о р а

Мне с вами не сравниться.

Э л ь з б е т а

Правда?

Б а р б о р а

Правда.

Не сомневаюсь.

Э л ь з б е т а

По стихам и танцам

с ума сходили в детстве мы. Прислуга

всего Петрарку наизусть читала.

Любви всегда сопутствуют сонеты.

А танцы в замке почитались выше

молитвы ежеутренней.

Б а р б о р а

Прекрасно!

Э л ь з б е т а

Сладки воспоминания!.. Пройдемтесь!

*(Уводит Барбору.)*

П р е с т а р е л ы й  б о я р и н

В писании священном говорится:

«Вино душе приносит радость, если

употреблять его разумно, в меру».

Эй, человек! Налей рога до края!..

*Слуга наливает медовый напиток.*

В т о р о й  п р е с т а р е л ы й  б о я р и н

Налей рога до края! Понемногу, —

тут ни к чему ни суета, ни спешка —

дар божий смаковать мы с вами будем.

П р е с т а р е л ы й  б о я р и н

Тоска берет, бояре… Мы из праха

все вышли — прахом станем. Наше тело

в тлен превратится, а душа в прозрачный

дымок… Исчезнем все, как тени.

Никто не вспомнит. Не почтит. Не будет

нас поносить. Последнее причастье

скороговоркой ксенженька дарует,

и с вечной ночью, с мраком, мы сольемся.

Увязнем, как в трясине! Э! Боярин!

Не надо плакать.

Д р у г о й  п р е с т а р е л ы й  б о я р и н

К праотцам намедни

пять крепостных послал я самолично.

Засек своей рукой их, обливаясь

слезами… Уж такой характер…

П р е с т а р е л ы й  б о я р и н

Выпьем,

чтоб отвести хотя б немного душу.

Э л ь з б е т а

Какими языками вы, Барбора,

владеете?

Б а р б о р а

Умею по-латыни

и по-немецки… Местные наречья…

Э л ь з б е т а

Такая образованность похвальна.

Б а р б о р а

За похвалу спасибо, королева.

Э л ь з б е т а

Вы знаете: я несказанно рада,

что вырвалась из лап их… Даже легче

дышать… Послушайте! Меня три ведьмы,

три злыдни обучали… Угадайте,

чему?.. Чужим грамматикам! А Бона

уроки ежедневно проверяла,

безумная!.. Не убежишь… На окнах

железные решетки. Ну а двери

скрипят ужасно! А ключи такие:

как взглянешь — душу всю воротит. Часто

ногтями я царапала оковы

дверные и рыдала втихомолку…

Я с вами абсолютно откровенна.

Я верю: вы поймете…

Б а р б о р а

Понимаю

вас, королева.

Э л ь з б е т а

Вы и сами

бежать пытались?

Б а р б о р а

Я бежала.

Э л ь з б е т а

Видно,

вы не любили мужа, выйдя замуж?

Б а р б о р а

Да, королева.

Э л ь з б е т а

Люди уверяли,

что даже ждали его смерти. Правда?

Б а р б о р а

Неправда. Люди злы.

Э л ь з б е т а

Я вас, Барбора,

обнять хочу. Мы с вами только жертвы

дурацкой прихоти… Но я надеюсь…

меня полюбит государь… Мне эта

мартышка Бона запретила даже

встречаться с ним, за стол садиться рядом.

Не странно ли?.. Она совсем свихнулась!

Клянусь: я отниму у ведьмы сына!

Вы видите? За нами уж шпионят.

Б а р б о р а

Невероятно, королева!.. Трудно

поверить… Человек всегда загадка.

Но как же, государь?.. Ваш муж законный?..

Э л ь з б е т а

Я мучаюсь, Барбора дорогая.

Мне страшно… Короля поработила

тиранка мать и приказала слепо

повиноваться. В Вильнюс вдруг послала…

Я ничего не ведала… Ловила

обрывки фраз прислуги… Я следила

за площадью дворцовой… Все как будто

застыло… вымерло… Я поверяла

свои раздумья псу… То был прелестный пинчер!

Он мне один сочувствовал, бедняга!..

Б а р б о р а

Пес — все же незавидный утешитель.

Э л ь з б е т а

Там… дома… ласточкой меня прозвали…

А в Кракове они гнездились в нише.

Когда в окно ко мне влетала птаха,

весь день от счастья я сияла… Праздник

был для меня… Смешно!..

Б а р б о р а

Как ваше сердце

сносило эту муку, королева?

Э л ь з б е т а

Я смерть звала. Судьбу я проклинала,

жила, как мышь, во мраке непроглядном…

Б а р б о р а

Надеюсь, среди нас вы, королева,

душою отдохнете. Все вас ждали.

Наш Вильнюс по-отечески вас встретит.

Мы рады вам.

Э л ь з б е т а

И Радвила почтенный,

кузен ваш, то же заявил при встрече:

«Добро пожаловать к нам, королева,

мы ждали вас!»

Б а р б о р а

Ну вот вам подтвержденье

той радости, что всех нас охватила

в связи с приездом вашим!..

Э л ь з б е т а

Папагода

сказал мне: «Я везу вас в Вильнюс нудный,

поскольку брак ваш насмешил Европу!»

Б а р б о р а

Какие парадоксы!

Э л ь з б е т а

Что?.. Да, верно…

Когда я вас увидела, Барбора,

а рядом с вами мужа, я решила

все рассказать, поведать откровенно

вам, торжествующей, почти счастливой,

и, как подруге старшей, без опаски

открыть всю душу…

*Мимо проходят Сигизмунд-Август и Радвила Чернобородый.*

С и г и з м у н д - А в г у с т

Только не скупитесь!

Ценнейшие скупайте экземпляры,

поездите по городам и весям,

ищите книги редкостные. Лучших

печатников наймите, чтоб трудились

не день, а годы долгие над книгой,

как над творением искусства!..

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Знаем

мы ваши вкусы, государь. Недаром

ни разу не слыхали нареканий

по поводу дворцовых украшений

и роскоши. Мы счастливы все будем,

коли покажется литовский Вильнюс

приятнее, чем Краков, и как дома

почувствует себя здесь королева.

Мы будем счастливы.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Я полагаю,

придется Вильнюс по душе Эльзбете.

Она в дороге очень утомилась.

*(Эльзбете.)*

Бледны вы, дорогая. Шум, должно быть,

на самочувствие влияет скверно.

Вы в отдыхе нуждаетесь, Эльзбета.

Э л ь з б е т а

Да, да… Я вас покину, если можно…

*Сигизмунд-Август провожает Эльзбету.*

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Я за тобою, милая сестра,

следил с волненьем. Что же происходит?

В твоей душе, я чую, буря зреет?

Б а р б о р а

Наверно, померещилось.

Спокойна я. Чего мне волноваться?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Была ты восхитительна сегодня

и сердце королевское пленила.

Он рассыпался в похвалах чрезмерных

и комплиментах.

Б а р б о р а

Прекрати. Мне тошно

такое слушать.

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Можешь и не слушать.

Не верь его словам медоточивым.

Они ласкают самолюбье женщин.

Скажи, тебя обидела Эльзбета?

Б а р б о р а

Обидела?.. Да просто подавила!

Добра? Глупа? Жестока? Кто Эльзбета —

святая или дура?.. Я с насмешкой

к ней отнеслась… Она же вдруг предстала

почти что мученицей пред чванливой

Барборою…

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Она еще ребенок.

Болезненный… Достойный снисхожденья.

Вот ты и окажи его.

Б а р б о р а

Он любит

ее или не любит?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Нет, не любит.

Отцом его, Сигизмундом, составлен

был договор с короною венгерской

и чешскою, касавшийся их брака.

Шел жениху десятый, а невесте —

второй всего… Влиятельная Бона

не согласилась с этим договором.

У Боны были собственные планы.

Сигизмунд, не перечивший супруге,

в решении своем был непреклонен.

Когда же подросли молодожены,

их обвенчали… Бона рвет и мечет.

По-моему, борьба еще в разгаре!..

Б а р б о р а

Борьба в разгаре? Но Эльзбета с мужем

здесь, в Вильнюсе. А месть и злоба Боны,

ее интриги в Кракове остались.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Интриги в Вильнюс перекочевали.

Разводом пахнет. Ежели угодно —

невелика для короля потеря.

На кой ему Эльзбета?

Б а р б о р а

Не потерей —

несчастием развод бы обернулся!

*Зал в королевском замке в Вильнюсе. Женщины, похожие на монахинь, негромко поют псалмы, стоя на коленях. Вокруг толпятся равнодушные бояре.*

Х о р  ж е н щ и н

Из глубины души к тебе взываем,

услышь наш голос, пусть дойдет молитва

до слуха твоего. Даруй нам милость

и гибель отврати, господь, от ложа…

П е р в ы й  б о я р и н

Вы помните, она белее мела

была на том пиру… И так печальна…

В т о р о й  б о я р и н

Меня глаза… ее смутили…

В них был какой-то странный блеск… И укоризна!

И обреченности налет…

Т р е т и й  б о я р и н

Бывает,

перед концом иные видят ясно

костлявую, безносую старуху

и слышат, как она косою машет.

Ч е т в е р т ы й  б о я р и н

Во цвете лет, бедняжка, угасает,

а мы…

П е р в ы й  б о я р и н

Так умирают королевы.

В т о р о й  б о я р и н

Как облако, растаяла бесследно!

Т р е т и й  б о я р и н

Покладистого нрава!

Ч е т в е р т ы й  б о я р и н

Невеличка,

и весила как перышко!.. Скажи-ка!..

П е р в ы й  б о я р и н

Бог сплоховал.

В т о р о й  б о я р и н

Клянусь я головою,

он ложе не делил с ней, как с супругой…

Т р е т и й  б о я р и н *(проходящему слуге)*

Ну как она? Отмучилась?

С л у г а

Не знаю.

Ч е т в е р т ы й  б о я р и н

Гроб нужен небольшой.

П е р в ы й  б о я р и н

Вы на корону

вершок-другой прибавьте.

В т о р о й  б о я р и н

Поглядите!

*Через зал проходит  Б а р б о р а.*

Т р е т и й  б о я р и н

Барбору Радвилайте пригласили!

Ч е т в е р т ы й  б о я р и н

Чернобородый Радвила на сфинкса

похож.

П е р в ы й  б о я р и н

Лицо его застыло.

П я т ы й  б о я р и н

Какая разница — застыло, не застыло?!

П е р в ы й  б о я р и н

Есть разница.

Пятый боярин

Вы лучше мне скажите:

какую хворь в ней лекари признали

и почему спасти нельзя?

В т о р о й  б о я р и н

На этот

вопрос никто в дворце не даст ответа.

Т р е т и й  б о я р и н

Смерть карт своих не раскрывает. Вечно,

как мы на дичь, охотится старуха.

Х о р  ж е н щ и н

В тот день, когда мы в скорби пребываем,

лица не отворачивай, всевышний,

и слух свой обрати к нам, милосердный,

когда к тебе, о господи, взываем!

Ш е с т о й б о я р и н

Никто не облегчит ее страданий.

С е д ь м о й  б о я р и н

Как перед богом, перед мукой все мы

равны — князья и голь.

В о с ь м о й  б о я р и н

Ей разрешили

по-христиански умереть.

Д е в я т ы й  б о я р и н

Эльзбета

всем Габсбургам посланье написала

предсмертное.

Д е с я т ы й  б о я р и н

Довольно! Прекратите!

Имеют смысл и смерть и муки ада,

когда их не напрасно принимают,

во имя идеала или цели.

*Б а р б о р а  возвращается из покоев Эльзбеты и сталкивается с С и г и з м у н д о м - А в г у с т о м.*

С и г и з м у н д - А в г у с т

Барбора, стойте!

*Барбора быстро удаляется.*

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Что она сказала?

Б а р б о р а

Она у всех прощения просила.

У всех.

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

О, истинное благородство!

К себе ее всевышний призывает.

Он вечное блаженство ей дарует.

*Сигизмунд-Август посматривает на Барбору. Женщины, косясь на покои Эльзбеты, начинают вполголоса передавать друг другу весть, не переставая при этом петь псалом. Последняя из них на коленях приближается к королю.*

Ж е н щ и н а

Король мой! К умирающей ступайте!

Простите… Сочтены ее мгновенья…

*Сигизмунд-Август быстро уходит. Женщина на коленях возвращается на прежнее место.*

Х о р  ж е н щ и н

Ибо пеплом я питаюсь, словно хлебом,

и с рыданьями мешаю воду.

Дни мои, как тени, исчезают,

как трава, я сохну…

Ш е с т о й  б о я р и н

Я слушаю их пенье и гадаю:

кого возьмет король Сигизмунд в жены?

С е д ь м о й  б о я р и н

Вы поспешили дочку замуж выдать

за шляхтича!

В о с ь м о й  б о я р и н

Куда ей в королевы!..

*Входит  д в о р е ц к и й.*

Д в о р е ц к и й

Скончалась королева.

Б а р б о р а

А!..

П е р в ы й  б о я р и н

Мы в Краков

перевезти останки не позволим!..

Покойницу Эльзбету все мы чтили!..

*Дворец Радвилов. Во дворе слышен собачий лай. Л а к е й  впускает  х у д о ж н и к а.*

Х у д о ж н и к

Мое почтенье, деи грациа дучес.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Желаю здравствовать.

Х у д о ж н и к

Собаки ваши

иного мнения. Я еле спасся

от них!.. Их тьма, и каждая как дьявол…

Я к вам иду, всегда дрожа от страха.

Один из псов, огромный и лохматый,

все норовит за ляжку…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

А лакеи?

Х у д о ж н и к

Лакеи не кусаются покамест.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Мои лакеи смирные, маэстро.

Х у д о ж н и к

Король мне приказал портрет закончить…

Кузины вашей… Я, сеньор, хотел бы…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й *(слуге)*

Барбору позови!

С л у г а

Одну минутку!

Х у д о ж н и к

Король просил, чтоб вы внушили даме,

сколь важен труд мой для нее самой же…

Она весьма строптива.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Постараюсь.

*Входят  Б а р б о р а  Р а д в и л а й т е  и ее брат  М и к а л о ю с  Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й.*

Б а р б о р а

Опять пришли сюда вы. Я не буду

позировать вам больше!

Х у д о ж н и к

О, сеньора!

Король мне приказал.

Б а р б о р а

Не мне. Ступайте!

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Не горячись… Одумайся, Барбора!

Б а р б о р а *(художнику)*

Сеньор! Прошу сейчас же удалиться!

Х у д о ж н и к

От лика чудного не смогут люди

глаз оторвать! Я очень сожалею…

*(Уходит.)*

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Ты не в своем уме, Барбора! Послан

он был не кем-нибудь, а королем.

Б а р б о р а

Нахала

я выставить не вправе?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Итальянца

ты вправе выгонять ежеминутно.

Но короля принять ты отказалась.

А это необдуманная дерзость,

каприз непозволительный!..

Б а р б о р а

Недавно

Эльзбета умерла. А мне визиты

король наносит. Кто я? Тетка? Теща?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Сочувствие ты выразить забыла.

Б а р б о р а

А может, рад он смерти… Может, рада

и я… В дворце покойников обычно

не плачем провожают…

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Все мы любим

тебя, Барбора… Ни к чему ехидство,

О чувстве меры помни. Ради бога,

от гнева королевского спаси нас.

Б а р б о р а

Не мучайте меня… Себе я места

не нахожу… Сны всякие терзают…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Король!

Б а р б о р а

Его собаки!

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Ты свихнулась!

Б а р б о р а

Эльзбета снится. Смерть блаженной снится.

Король-повеса и король-мерзавец…

Его я свору вижу в сновиденьях…

Овчарки две подохли накануне…

перед кончиной… Почему?.. Ответьте!

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Сестра, великий грех одновременно

Эльзбету поминать и псов подохших.

Б а р б о р а

Быть может, грех… Но все вокруг, поверьте,

смердит грехом!.. Король ополоумел!..

Ну что за дичь между дворцом и замком

соорудил?.. Дурацкий мост?.. Нелепый

лаз потайной в мои покои… Разве

вы оба его дурь благословили?

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Не нужно королю благословенья!

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Он мстит.

Б а р б о р а

За что?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Его ты уязвила…

Не приняла… К тебе придет он тайно…

Он проберется, словно трутень, в улей…

Не зря под замок подкопался!..

Б а р б о р а

Знайте,

не потерплю ни от кого я хамства…

Над куртизанками привык смеяться.

Но я не куртизанка, и глумиться

ему я над собою не позволю!..

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Глумиться? Никогда!.. Клянусь богами!..

Б а р б о р а

Готов его на поединок вызвать?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Никто царю перчатку не бросает!

Сигизмунд-Август полюбил без шуток!

Да, он повеса, да, он избалован

любовницами… Но где честь, где подлость,

что можно и чего нельзя, покамест

он различает.

Б а р б о р а

Нет для них запрета.

Цари возводят подлость в добродетель!..

Вельможи соблазняют и бросают

на произвол судьбы честнейших женщин…

Без тени сожаленья… А монархи!

Им сам господь велел!.. Кто их накажет?

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

В своих наложниц превращает часто

Сигизмунд-Август женщин, но не смею

его судить…

Б а р б о р а

Из трусости, должно быть,

вы заодно с ним…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Я бы семь поместий

без всякого раздумья отдал, если б

моя мечта, сестра, осуществилась —

тебя увидеть королевой!..

Б а р б о р а

Глупо

платить такой ценою за мечтанья!

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Ты станешь королевой!.. Станешь! Станешь!

Б а р б о р а

О господи!.. Ты просто бредишь, братец!

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Готовься королевой стать.

Б а р б о р а

Довольно!

Мне надоело!..

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Я могу поклясться,

супругою Сигизмунда ты будешь!

Б а р б о р а

Любовницей?.. Служанкой?.. Фавориткой?

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Мой слух слова такие обижают! Хватит!

*(Радвиле Чернобородому.)*

Руки ее просил король в беседе

с тобою? Может, намекал о браке?..

Как брат родной Барборы, я должен

знать все без прикрас.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Нет, не просил. Однако

я знаю короля, его повадки.

Он страстью необузданной охвачен.

Он мудр, как змий. Но все ж его мы скрутим!

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

А Бону скрутим? А магнатов польских?

Уж легче усмирить ребенку волка

в лесу дремучем, чем панов заставить

склониться пред Барборою, и гордой,

и молодой…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Склонят магнаты выи!..

Ниц упадут пред новой королевой!..

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Сон! Сон!

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Нет, явь!.. Воздвигнут королевский

дворец. Шедеврами он весь украшен.

И окружен домами именитых

вельмож. Столицей королевства должен

быть Вильнюс, а не Краков. Пусть Сигизмунд

возьмет литовку в жены, чтоб отныне

Литвы владыки были нашей крови…

На веки вечные!..

Б а р б о р а

Я преклоняюсь

перед твоим завидным красноречьем.

*(Пытается уйти.)*

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Постой!.. Давай рассмотрим положенье…

Заглянем в корень, и яснее станут

мои намеренья… Необходимо

оказывать на короля влиянье

и за его спиной делами править,

сплотиться, защитить отчизну нашу,

спасти, что можно и покуда можно…

Б а р б о р а

Я слушаю.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Итак, о положенье

в краю и за границею… Недавно

провозгласил себя Иван Четвертый

царем. Москва наращивает силы.

В Литву паны из Польши нагло рвутся,

нарушив договор и соглашенье,

захватывают теплые местечки

и землю, а ксендзы по-польски мелют

и отпущение грехов даруют

тем, кто родной язык забыл бесстыдно

и чужакам прислуживает… Всюду

купцов из иноверцев расплодилось.

Не счесть прикинувшихся господами

мошенников!.. Есть среди нас, Барбора,

и задолизы… Дай высокий титул —

и матери-отчизне сразу руки

заломят, в гроб загонят и прославят

хозяина… Потомки наши вспомнят

когда-нибудь об этом с омерзеньем!..

Б а р б о р а

Излишне говорить, что я не меньше

люблю Литву, чем ты… Но не согласна

участвовать я в заговорах ваших!

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Речь не о заговоре… Все мы ищем

путь управленья…

Б а р б о р а

Вас послушать, братья,

я — идеальный путь. И безопасный!..

Но я не интриганка… Не убийца,

ножом все устраняющий преграды.

Я не могу, кузен, шагать по трупам,

бесчувственная, ледяная… к трону…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Да, к трону! К трону! Только к трону!..

Б а р б о р а

Бросьте!

Какая подлая игра! Какое

коварство!.. Цель оправдывает средства!

А я? А я?.. Меня приносят в жертву?!

Я человек! Я женщина! Поймите!

Своими чувствами распоряжаться

хочу сама… без всякого расчета…

И пусть на них никто не посягает!..

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Поверь, сестра, ты украшенье рода!

Мы все тебя и чтим, и очень любим.

Б а р б о р а

А первый брак?.. Вы продали Барбору

Гоштаутасу и нажили богатство!..

Муж умер… Муж зарыт… Как я страдала!..

Вы помните, спастись пыталась бегством

от мужа нелюбимого… О боже,

какой удел мне был начертан свыше!..

О, сколько было и вины, и муки!..

Но чьей вины?.. Не знаю… Я сегодня

прошу у бога, чтоб ко мне вернулась

вновь твердость… О Эльзбета, непорочный

ребенок, бриллиант чистейший, ангел!..

За мною тень твоя повсюду ходит!..

*Покои Барборы Радвилайте. С подоконника спрыгивает переодетый шутом  С и г и з м у н д - А в г у с т.*

Б а р б о р а

О господи!

Кто вы такой?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Затейник!..

Б а р б о р а

Нет, нет… Король и шут?.. Не понимаю…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Я шут всамделишный, а тот — подделка,

тот мой двойник, Барбора.

Б а р б о р а

Уходите.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Вольны вы короля отсюда выгнать,

но от шута отделаться не просто…

Б а р б о р а

Я умоляю слезно… На колени

пред вами встану… Уходите!.. Сжальтесь!

С и г и з м у н д - А в г у с т *(заливаясь смехом)*

Совсем на вас, Барбора, не похоже,

чтоб пред шутом ничтожным унижались

коленопреклоненно… Вы поверьте:

нет короля и нет шута!.. Пред вами

влюбленный с помутившимся рассудком,

в шута любовью пылкой превращенный!..

Взгляните!.. Он такой свободой дышит!..

Он прочь отбросил маски, предрассудки,

все правила, все догмы, все уставы,

готовый мир взорвать, чтоб только счастье,

то глупое, то крохотное счастье

добыть ценою гор златых. Барбора!

Шут настоящий — это я. И я же

король поверженный, к ногам припавший

любимой.

Б а р б о р а

Мой король!.. Вы помешались!..

О боже праведный!.. Непостижимо!..

Невероятно… Я не ожидала…

С и г и з м у н д - А в г у с т

О сердце бедное, в объятья бросься

и смейся, чтобы заглушить рыданья.

Пускай рыдают ангелы на небе.

Ты смейся, смейся, от безумья скройся

и убеги от подлости!..

Б а р б о р а

Король мой!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

О нет!.. Я шут… Я позабыл о мести,

о самом важном… Отомстить я людям

забыл… Бежал от всех: от матери суровой,

и от отца, и от себя… Бежал от бога!..

А королю бежать постыдно. Полон

весь мир безумия… Он весь озлоблен

на самого себя, на всех кумиров!

Порядочность и подлость — две сестрицы.

И обе потаскухи!.. Помолчите!..

Сестрицы две… Две потаскухи!.. Подлость

и честь!.. Вы помолчите!.. Не пытайтесь

вопросы задавать. Долой ответы!

Ты улыбнись, любовь моя Барбора!..

Вот ты уж улыбаешься… Ты плачешь?!

Б а р б о р а

Нет, не меня вы любите…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Неправда!

Тебя!.. Одну!.. Как собственную муку…

Б а р б о р а

Мой государь, вы ворвались, как буря…

и знаете… вы знаете прекрасно:

она меня погубит…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Я не спорю,

душа моя… Но знаю… Я уверен:

друг друга любим мы с тобой, Барбора.

Б а р б о р а

Но смерти никому я не желаю…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Я тоже не желаю… Ты же видишь:

я все отринул… Нет, мне не презренье,

не одиночество наградой будет.

Любовь! Любовь! Иначе быть не может!..

*Замок Радвилов.*

С л у г а

Просили это передать вам лично.

Б а р б о р а

Что это?

*Читает пасквиль. Набрасывается с кулаками на слугу.*

С л у г а

В чем моя вина, о боже!

*(Убегает.)*

Б а р б о р а

О, ниспошли, всевышний, смерть мне!.. Братья!

*Входят  Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й  и  Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й.*

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Звала, сестра? Кто твой покой встревожил?

Б а р б о р а

Читайте!

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й *(прочитав)*

Я предчувствовал дурное…

О жабы!.. О гадюки!..

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Что случилось?

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Чтоб им в аду гореть!.. На, познакомься!..

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й *(читает пасквиль)*. «Пророчества святого Иоанна сбываются. Именитые вельможи отправляют в рай наиблагороднейших королев и взамен подсовывают королю своих сестер-потаскух. Короли воздвигают крытые галереи, дабы укрыться от очей христиан, но провиденье все зрит и велит возвысить голос возмущения. Не проливайте кровь невинного, не якшайтесь с нечистой силой, не воздвигайте хором, полных мерзости. И ежели нечистая сила не оставит дворцы княжеские и виноватые в распутстве и содеянных убийствах не раскаются, то пусть слова сии станут достоянием каждого ока и каждого уха не только в Вильнюсе, но и в Кракове, равно как и в прочих местах. Блажен, кто читает и слушает, ибо ему одному доступна правда о вельможах и женщинах их развратных…»

Кто сей пасквиль сюда принес, Барбора?

Б а р б о р а

Слуга Пилипас.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Подлеца повесить,

дознанье учинив!..

Б а р б о р а

Он невиновен.

По чьей-то воле действовал… Велели —

он и вручил пасквиль…

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Да, кто-то явно

нам мстит. Клевещет. Обливает грязью…

Пасквиль сей писан разве человеком?

Собакой бешеной!..

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Писал невежда.

По стилю видно. А распространяют

его влиятельные негодяи!..

Но кто?.. Изменники из наших?.. Трусы?..

Иль ставленники Боны?.. Я виновных

найду… найду во что бы то ни стало!..

И всех, как крыс паршивых, уничтожу!..

Б а р б о р а

Кого найдете вы?.. Каких виновных?

Меня унизили… ужасно… дико…

Быть может, я заслуживаю… Выход

один — пойти и прыгнуть с башни в пропасть!..

Одна из романтических историй!..

И всё!.. И всё!.. Смерть принесет забвенье…

Но вы разворошили вдруг такое,

чему названья нет!.. Боюсь вам бросить

я обвиненье… Вдруг вы невиновны?..

А если?.. Если оба вы?.. О ужас!..

Но кто-то сотворил вину… Кому-то

вина била полезна!.. Тайна только

и слухи, и догадки приумножит!..

Что уничтожите вы?.. Что?.. Бумагу?..

Писца?.. Секрет?.. Или вину, быть может?..

О господи!.. За что такое бремя?!..

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Как смеешь ты бросать мне обвиненье!..

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Оскорблена, сестра, ты… Но страданье

и оскорбление дают ли право

бросать на род наш тень?

Б а р б о р а

Тень рядом с нами…

Вы чувствуете сами… Сна лишила

давно меня… И вас лишит, поверьте.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Когда весь край на части рвут и режут,

то не до сна, сестра!.. А тени мертвых

или живых, как и наветы, впрочем,

меня нисколько не пугают. Может,

нас обвинит история, но, может,

и оправдает…

Б а р б о р а

Я не знаю, братья,

истории… Себя и вас я знаю…

И короля… Люблю его… Он давний

и частый гость мой — вы не удивляйтесь!

Я откровенно признаюсь… В пасквиле

указана и роль моя… Навеки

связь оборвется между нами!.. Нынче

я дам Сигизмунду прочесть сей опус!..

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Не горячись.

Б а р б о р а

Так долг повелевает.

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Преподнести наветы?..

Б а р б о р а

Скрыть их — низко.

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

А взять и грязь предать огласке — это

не низко?.. Плакать, биться лбом об стену —

по-твоему, куда как благородно?

Нет ничего разумнее молчанья!

Б а р б о р а

Сигизмунд-Август не обязан знаться

с униженною женщиной, трусливой,

боящейся всего… Я уезжаю…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Снесу я злопыхательство, наветы,

приму одну вину, приму их десять

и тысячи. Но устою, не сдамся!..

Я быть, сестра, могу и грозным… Правду

всю, без утайки, королю скажу я.

Пусть сам он смоет грязь, чтобы, как прежде,

сияло имя светлое — Барбора!..

*Замок Радвилов.*

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Сестра моя, осмелюсь доложить вам,

встречаться с вами больше не желает.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ты порешь чушь, дружище. Где Барбора?

Куда ж она, скажи, запропастилась?

Быть может, заорать мне во всю глотку?

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Не надо. Собралась она в дорогу.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Клянусь святым Граалем, что-то злое

затеяли вы…

Ш у т

Берегись, папаша!..

Скребется мышь. Шуршит крылами филин,

и тигр уж пробуждается.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Король мой!

Сей мерзопакостный памфлет прочтите!

С и г и з м у н д - А в г у с т *(прочитав)*

Да!.. Ничего не скажешь… Не прибавишь…

Мы опрометчиво считаем, будто

пес дремлет… Пес взбесился!

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Негодяем

весь род наш оклеветан и оплеван!..

Вы верите в такое обвиненье?

Или расцениваете как выпад

коварный подстрекателей безвестных?

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Король!.. Мы не хотим… Мы не желаем,

чтоб заподозрили вы…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Не подозреваю

и не ищу виновных. Я уверен:

виновника не существует. Если ж

напялил маску он, то надо выждать.

Ш у т

Папаша, сам сорви ту маску-ряску…

увидишь то змею, то зуб бульдога

и, как всегда, свинью. Но ты, папаша,

не закрывай глаза… за… за… в то время,

когда нельзя быть дурнем.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Я согласен.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Король! Не будет спасу от пасквилей,

коли смотреть сквозь пальцы…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Назовите

того, чью голову палач отрубит!

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Макиавелли дал бы без ошибки

совет, но я же не Макиавелли.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Для рубщика голов всего труднее

сечь первый раз… Второй — намного легче.

А третий — пустяки… Работа — прелесть:

секи себе!.. Цвети же, тирания!..

Повержен человек!..

Ш у т

Цвети, милашка!

Цвети и вечно здравствуй, тирания!

Повержен человек!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Барбору должен

найти я, Радвила.

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Я сожалею…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Как вор ли, как король — найти обязан.

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Сестра моя подверглась униженью,

а вы шутить изволите, король мой!..

В беспамятстве не обозвал бы даму…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Подверглась униженью?

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Разве можно

больней обидеть женщину словесно?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Я итальянок именитых тоже

так называл. Они не обижались.

В давно минувшие года дворяне

боготворили шлюх!

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Король мой!.. Боже!..

Как можете?!.. При вашем благородном

и столь высокородном воспитанье!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Не знал, что так сентиментален лучший

и самый храбрый полководец Польши!

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Прошу у вас прощения за смелость,

за прямоту, король, не обессудьте:

во имя рода и фамильной чести

кончайте вы с визитами к Барборе,

отъезду не препятствуйте!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ловушку вы

подстроили, Радвила. Вот черти!..

Но я не против, нет… Я много думал…

Младой король скончался, и на смену

другой воспрянул, умудренный жизнью…

Развеялась и память об Эльзбете…

Власть матери-тиранки не довлеет…

Сквозь землю провалились итальяшки…

Один остался я… Один остался.

Один! Я сто раз в этом убедился.

Весь — в ранах. Весь — разодранный на части.

Кто разодрал?.. Любовь!.. Седею, правда?

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Вы не седеете, король!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Барбора

женой моею будет!.. Где священник?

Сюда ее скорее позовите,

березку опечаленную. Кто-то

секирою пытался нас обеих…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Король мой! Без согласия сената

и сейма?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Я давно на все вопросы

ответил. Мой ответ один: зовите!

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

А воля матери?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Есть божья воля!

*Входит приглашенная  Б а р б о р а.*

Не плачь, душа моя… Не надо… Слезы,

и свет, и красота… перемешались!

Лицо твое прекрасно.

Б а р б о р а

О король мой!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Король твой — шут. Он по любви женился!..

Б а р б о р а

Мне страшно, мой король… Мне очень

страшно…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Не жди поблажек!.. Знай: собачья свора

без жалости накинется…

Б а р б о р а

Я знаю.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ты выдержишь?

Б а р б о р а

Да. Верь мне!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Успокойся!

Не занимать тебе красы. Надеюсь,

в минуты слабости проявишь твердость.

### ЧАСТЬ ВТОРАЯ

*Краков. Королевский замок.*

Б о н а

Склонились предо мной Литвы магнаты,

я всем им свою волю навязала:

ребенок мой был избран кандидатом.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Хорош был кандидат в свои три года.

Б о н а

Хорош был. Нечего, мой сын, смеяться.

В три — кандидат, а в девять — коронован

великим князем, в десять, при живом-то

отце, ты получил корону Польши.

Употребила с пользой, между прочим,

я даже выборный обычай польский,

их мерзкий ритуал. Я совершила

почти что подвиг, больше, чем велел мне

мой долг, я все препоны устранила.

Какая мать, какая королева

решится на такое?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Что ж. Спасибо.

Б о н а

Неблагодарный ты.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Быть благодарным

велит мне чувство.

Б о н а

Не любви, однако?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Нет, не любви.

Б о н а

Какую можешь гадость

еще сказать?..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Могу.

Б о н а

Я жду покорно.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Могу — сказал я, матушка. Запомни

и властью, богом данной, дорогая,

не злоупотребляй.

Б о н а

Мой сын зазнался.

Перед тобой вельможи лебезили,

заискивали дамы и министры

еще тогда, когда твои владенья

все умещались в детской… Жалко, речи

льстецов и блюдолизов не умеешь

от справедливости и благородства

ты отличить. Что выше — честь монаршья

иль суета придворных церемоний?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Потворствовал я долго всем безумствам,

но изменился… Я другой сегодня…

Б о н а

Известно ли тебе, как в этом мире

честь и величье покупают люди?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Путем нечестным. Иногда приходит

честь слепо. Знатоки так уверяют.

Я честью сам не торговал на рынке.

Б о н а

Не узнаю тебя. Кто предо мною —

артист ли, циник ли?.. Мальчишка наглый,

решивший дурака валять?..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Король я.

Б о н а

Остаться мог монархом-голодранцем,

монархом-нищим, захлебнуться в топи

долгов. «Подайте, Христа ради, грошик,

почтенный пан!..» Когда под троном пусто,

становится корона попрошайкой,

приходится вымаливать с поклоном

у всякой глупой рожи подаянье!..

Кому же трон величием обязан?

Богатством?.. Ничего я не жалела,

все отдала — свидетель сам всевышний! —

все, сын мой, в жертву принесла престолу.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Заслуги я твои не отрицаю.

Но и гордиться не хочу. По праву

тебе отведена была в державе

та роль, и справилась ты с ней отменно…

Когда народ в растерянности, можно

одной рукой его спасти от бездны,

другой рукой ему могилу вырыть.

Ты только не скупись на обещанья!..

Б о н а

Спасибо за открытую насмешку.

Ни в чем я пред тобой не провинилась.

Народ толкала в бездну?.. Не сумела

за нынешними модами угнаться?

Но все же кое-что я раскусила:

лишь тот, мой сын, быть справедливым может

и диктовать законы, кто владеет

несметным состояньем… Остальное —

пустая болтовня и благоглупость!

Я из всего богатство выжимала.

Не для себя старалась. Осуждаешь?

«Тигрица хищная!» — враги вопили,

мерзавцы, моты, ловкачи по капле

сосали кровь мою… Не убоялась!..

Так быть должно — и я на том стояла!..

Страдания и радость закаляют.

Через Литву перешагнула, через

Волынь и Польшу… Для вельмож грозою

была я, солнышко мое, недаром

и избавлением для тех, кто любит

порядок… Ты не слышишь!.. О, как ноет,

как ноет сердце!.. Одинока, словно

глас вопиющего в пустыне!.. Ты же

все променял на женщин и попойки,

презрел меня, оставил на съеденье

обиженным вельможам, разъяренным.

В чужом краю, анархией объятом,

рога им обломала и воздела

тебе, мой сын, на голову корону

на зависть всей Европы удивленной!..

Что ж!.. Осуждай!.. Что ж!.. Промотай богатства!

Я все снесу. Я сильная. Ты знаешь.

Но не позорь меня! Ты слышишь?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Слышу.

Я понял.

Б о н а

Запретил отец твой строго,

и я прошу, как видишь, со слезами:

не унижай, не замарай корону!

Какой позор!.. Еще до разрешенья

ты состоял с той дамой в тайном браке!..

От смеха лопнут короли в Европе —

такое приключается не часто! —

а твой отец в гробу перевернется,

услышав о твоем решенье.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Мама!

Не стоит зря тревожить тени мертвых.

Не смей. А все каноны, этикеты —

не более чем смесь духов пахучих,

которые цари привыкли нюхать.

Б о н а

О господи!

Ш у т *(вдруг вбежав)*

Духов! Духов побольше!

Давайте нюхать!

Б о н а

Прочь, дурак, отсюда!

Ш у т

Вы знаете, где дурь берет начало?

У умного — в башке, у объедалы — в брюхе

и в заднице — пардон! — у пустобреха!..

*(Хихикая, убегает.)*

Б о н а

Из Вильнюса привез ты лоботряса.

Противен он… Тебя же начинили

там всякою мятежною отравой…

Кто начинил, мне ясно… Похотлива,

красива, изворотлива, коварна,

вверх дном перевернет все. В тряпку

тебя мгновенно превратит, заставит

нарушить клятву, распалит, остудит,

потребует, чтоб от меня отрекся!

Попляшешь у нее!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Раскрыла карты.

Я помню, как ты тихими шажками

ходила по дворцу и всем придворным

внушала ужас, нас с отцом пугала.

Лицо твое от гнева покрывалось

багрянцем, кровь испанки выдавая.

О, как тех пятен красных мы боялись!

Пред ними Польша рабски трепетала!

Б о н а

Так вот как солнышко заговорило!

Ты на кого же руку поднимаешь?

На мать свою иль на магнатов польских?

Ведь это сила! Это мощь такая!..

А сам ты кто?.. Дерзнувший бросить вызов?

Соломы сноп!.. Мечтатель несуразный!

Поможет ли тебе… Барбора?.. Юбка

для паруса, не для борьбы годится.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Я попрошу вас быть поосторожней…

Б о н а

Сейчас же брось, Сигизмунд, ту простушку,

лисицу ту… Избавь нас от позора.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ты, матушка, о невозможном просишь.

Не может быть и речи о разводе.

Б о н а

Как убедить тебя? Взывать к рассудку?

К богам всесильным иль к любви сыновьей?

Как убедить тебя? Как уберечь от срама?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Не унижайся, матушка, напрасно.

Я по любви женился. Не иначе.

Б о н а

А я же до замужества супруга

в глаза не видела. Таков порядок.

Династии бы рухнули и троны

достоинство свое бы потеряли,

когда бы по любви цари женились.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Мне, матушка, нет дела до династий!

Б о н а

Ты в бой вступил. И этот бой смертельный!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Я этот бой смертельный принимаю.

*(Уходит.)*

*Те же покои Боны.*

Б о н а

Тебе я доверяю, Папагода.

Хитер, как дьявол, ты и все устроишь…

П а п а г о д а

Я предан по-собачьи.

Б о н а

По-собачьи

все поручения мои ты выполняешь.

Пообещай боярам мазовецким:

династии законы восстановим,

вернем все привилегии… Ты кущи

им райские, брат, посули!.. Нетрудно

их будет вновь подбить на выступленье!

Им до сих пор мерещится величье

и сила Пястов… Не жалейте красок,

чтобы во всех возможных бедах только

род Радзивиллов обвинить!..

П а п а г о д а

А правда?

Как обойти нам правду, королева?

Б о н а

Не надо обходить ее. Ведь правда

сколочена, как музыкальный ящик.

Когда обижен человек, он верит

в виновных. Несть числа виновным! Пусть же,

как во́роны, слетаются бояре

и над Барборой суд вершат!.. Мой мальчик,

король весьма, весьма к ним благосклонен…

П а п а г о д а

Я тем горжусь, что иногда с лихвою

плачу вам за доверье.

Б о н а

Понимаю.

В тебе не сомневаюсь, Папагода.

Всему граница есть. В моих приказах

ее я соблюдаю…

П а п а г о д а

Я за счастье

вам, только вам и богу благодарен.

Б о н а

Ты на Востоке рыцарей науськай.

Чтят богородицу и королеву

они… Нет, не достанется корона

особе той… На королевском ложе

не место ей, коварной и распутной.

Мы на нее гнев рыцарей обрушим,

а их легко, их так легко прогневить,

достаточно картинки, знака, жеста,

достаточно им слов сакраментальных.

Мир глуп, как пробка, милый Папагода.

Поверь, он миф и тайну ценит выше,

чем разум.

П а п а г о д а

На мое воображенье

спокойно можете вы положиться.

Б о н а

Наш главный козырь в той борьбе священной —

поляки. Все князья и все магнаты

возмущены ужасно этим браком!

Деньгой их род Барборы окропляет,

студит их гнев презентами. Мы масло

с тобою подольем в огонь. Пожаром

пусть ярость запылает против братьев,

пока они престол не захватили,

пока пред ними — Черным или Рыжим —

не преклонили польские магнаты

колен, и мы еще не проиграли.

П а п а г о д а

Два списка, королева, я составил.

В один вписал я тех, кто будет с нами,

в другой занес фамилии неверных

союзников…

Б о н а

Не повредят те списки.

Но нынче надо быть, мой друг, хитрее,

умнее подстрекать необходимо.

Неравный брак немедленно обязан

сейм осудить, потребовав развода.

Хотя в нем заседают горлопаны,

сейм может оказаться нам полезным

на этот раз. Любезный Папагода,

шуми, распространяйся о позоре

короны польской, лей в мозги отраву!..

С архиепископом я говорила,

с другими лицами совет держала.

Все в ярости своей единодушны.

П а п а г о д а

За смелость не карайте, но не слишком,

не слишком много ли мечей мы бросим

в бой против дамы, у которой только

одно оружье — красота?

Б о н а

О боже!

Какая красота?.. Да ты свихнулся!

*Покои Сигизмунда-Августа и Барборы.*

Б а р б о р а

Я отправлялась в Краков с тайным страхом,

с покорностью и смутною надеждой.

За честь и за любовь была готова

благодарить… Мне было интересно:

каков он этот город, этот замок

всех королей?.. Какие ходят люди

по улицам?.. Мне, милый, предстояло,

снять пробу с мира… Не могу иначе

словами выразить… Снять пробу с мира!..

Смешно?.. Твой город… Королевский город…

Как много в нем и скорби, и унынья,

как дух томится… Добрый ты…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Напрасно

ты говоришь о скорби и унынье.

Любовь пришла. Она пришла впервые

в покои почерневшие, вот эти,

где до сих пор гнездились боль, презренье

и честь. Пора любви настала! Помнишь,

как в первый день от счастья стрекотали,

как дети оба…

Б а р б о р а

Я тебя искала

и вдруг нашла.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Я с самого рожденья

тебя искал.

Б а р б о р а

И я искала всюду.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ты возвеличила меня. Я полон,

когда ты рядом, и любви, и гнева.

Впервые, может, королевский город

владыку своего узнает!.. Долго

чванливые и глупые магнаты

свой суд и беззакония чинили

и смели даже королю бесстыдно

приказывать. Но я покончу с грязью,

и корень зла я вырву без пощады…

Б а р б о р а

Ты вырвешь корень зла. А где тот корень?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ты знаешь. Бона. Ей пора убраться.

Б а р б о р а

Но Бона — мать твоя. Вдова к тому же.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Сошлю ее куда-нибудь подальше!

Б а р б о р а

Не мсти ты матери. Во всем я буду

послушна… Может, гнев ее умерю.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ребенок ты… Не пересилишь Бону…

В покое пусть оставит нас, пусть вместе

со сворой блюдолизов уезжает,

с чиновными своими крикунами!..

Ш у т

Скажи, когда они кричат, папаша?..

Когда их, бедных, на веревке тянут

иль притесняют? Государь! Удобней

козлами, овцами, скотиной править.

Бэ-бэ… Мэ-мэ… Молчат, когда их режут.

Ну а живые — пастырю послушны!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ты веселить, дружище, разучился.

Пляши уж лучше!

Ш у т *(притопывая)*

Нет. Меня ты нанял

не веселить, а правду-матку резать

тебе в глаза… Без правды скомороха

ты кто такой?.. Столб без корней! Как палку,

тебя подлизы свалят и растопчут.

Смени же шкуру, шут! Мышей летучих,

кротов восславь! Да, вы достойны гимнов,

кроты и мыши!

Б а р б о р а

Но при чем тут мыши?

При чем кроты?..

Ш у т

Поймите, королева:

кто ввысь возносится, кто вниз уходит,

все глубже в землю… Мой совет: не ссорьтесь

с лакеями, стряпухам угождайте —

вам все грехи простятся в этом мире!

Б а р б о р а

Ты умный шут.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Вся жизнь его ошибок

полна, как сам о ней он судит.

Отца и мать помещик по ошибке

засек. Он по ошибке был в костеле

пономарем, но от плетей не спасся.

Теперь ошибки исправляет наши,

придворным став шутом.

Б а р б о р а

Все это правда?

Ш у т

Конечно, королева. Только правда

всегда с хвостом.

Д в о р е ц к и й

Я перебить осмелюсь.

Король! К вам мазовецкие бояре!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Тебе, Барбора, лучше удалиться.

Им только повод дай для оскорблений!

Б а р б о р а

Сановники твои мне незнакомы.

Хочу я познакомиться.

С и г и з м у н д - А в г у с т *(дворецкому)*

Зови их!

Ш у т

Сейчас они заплачут и заноют.

Пусть пеной брызжут. Не мешай, папаша.

О боже, сколько лодырей на свете!

Зато в аду так много мест свободных!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Прислушаться к твоим советам стоит.

Ш у т

Два лучше одного, а трое лучше

двоих. Но нету хуже, чем три сотни.

Весь прок от них — пустые разговоры.

*Входят мазовецкие  б о я р е  и  восточные  р ы ц а р и.*

П е р в ы й  б о я р и н

Все на колени!

*Бояре и рыцари опускаются на колени.*

Видишь, повелитель,

все рыцари и все бояре ныне

у ног твоих. Прославлен будь вовеки!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Пусть встанут мазовецкие бояре

и рыцари.

*Все встают.*

П е р в ы й  б о я р и н

Нас выслушать извольте.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Боярин, я готов.

В т о р о й  б о я р и н

Свои обиды

тебе хотим мы, дерзкие, напомнить.

Все до одной!..

П е р в ы й  б о я р и н

Когда призвал всевышний

к себе святого Януша, то Пястов

династия иссякла. Закипела

борьба смертельная. Мы Польше

принадлежим иль мы, король, свободны?

Нас, вольных, к Польше присоединили.

Мазовии сулили горы злата,

свое законодательство и место

под сенью трона, равные условья.

В т о р о й  б о я р и н

На посулах все кончилось.

Т р е т и й  б о я р и н

Мы фигу,

как говорят в народе, получили.

П е р в ы й  б о я р и н

Поляки, итальянцы верховодят,

а завтра?.. Завтра сменят их литвины.

В т о р о й  б о я р и н

Боярам мазовецким что? Отставка?

Т р е т и й  б о я р и н

История не может повториться!

От трона прочь литвинов!.. Прочь поганых!

Ч е т в е р т ы й  б о я р и н

Прочь Радвилу. Их черный род!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Молчите!

Пред вами здесь литовская княгиня!

П е р в ы й  б о я р и н

Вы извините нас. Не терпит дело

дальнейших отлагательств. Мы воюем

за честь и за права.

В т о р о й  б о я р и н

В Литву приедем —

повежливей, княгиня, будем с вами.

Т р е т и й  б о я р и н

Тут, между прочим, только не хватает

турецкого султана Солимана…

Ш у т

Ну и паршивцы!

Т р е т и й  б о я р и н

Кто нас оскорбляет?

Эй, чучело, ты кто?

Ш у т

Шут королевский.

Расшевелить скалу, зажарить воду

намного легче, чем ваш глупый разум.

Т р е т и й  б о я р и н

Безродных дармоедов расплодилось!

П е р в ы й  б о я р и н

От имени бояр всех мазовецких

мы требуем развода с этой дамой.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Вы брачные дела иль правовые

сюда решать приехали, бояре?

П е р в ы й  б о я р и н

На нет, король, права все наши сводит

брак с женщиной…

В т о р о й  б о я р и н

Нас очень унижает…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Не сами ли унизились, бояре?

Т р е т и й  б о я р и н

Интриги!

Ч е т в е р т ы й  б о я р и н

Узурпации попытка!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Довольно! Разговор исчерпан. Хватит!

П е р в ы й  р ы ц а р ь

О государь. И нам позвольте слово

одно промолвить.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ладно. Говорите!

П е р в ы й  р ы ц а р ь

В большом смятенье нынче наши души.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Что их смутило, рыцари?

П е р в ы й  р ы ц а р ь

Владыка!

Как богородицу, мы королеву

чтим издавна. Есть старый наш молебен,

к ним, покровительницам, обращенный

с надеждой.

В т о р о й  р ы ц а р ь

Государь, мы как известно,

миряне и солдаты в то же время.

Но в братство богомольное мы входим

и, как зеницу ока, охраняем

традиции и честь свою.

Т р е т и й  р ы ц а р ь

Наш лозунг —

да будет свято имя королевы!

П е р в ы й  р ы ц а р ь

Да будет свято!.. А теперь же впору

на шлемами украшенных воротах…

В т о р о й  р ы ц а р ь

Историей самою освященных…

П е р в ы й  р ы ц а р ь

Слова намалевать!..

Т р е т и й  р ы ц а р ь

Иезекииля!

П е р в ы й  р ы ц а р ь

«Кичась своею красотой, для славы

на перекрестках телом торговала!»…

*Рыцари трижды плюют на пол.*

В т о р о й  р ы ц а р ь

О ней никто не слышал и не знает?..

П е р в ы й  р ы ц а р ь

Барбора — имя шлюхи той! Барбора!

Б а р б о р а

Какое надругательство! О боже!

*Сигизмунд-Август шпагой ранит первого рыцаря.*

П е р в ы й  р ы ц а р ь

Я ранен!

Р ы ц а р и

О король!

М а з о в е ц к и е  б о я р е

Кровь, Иисусе!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Обидите державу — тотчас кликну

я стражу. За обиду королевы

сам накажу!

В т о р о й  р ы ц а р ь

Я не имею права

вас вызвать, государь, на поединок.

*Второй рыцарь закалывается, мазовецкие бояре на коленях рыдают.*

Ш у т

Героев чванство!.. Призраков зазнайство!

Претензии порожних бочек!.. Пепла!..

Тщеславие лент, и париков, и тряпок.

Себя погубят, отпрыскам накажут

губить других… Чего же ради?.. Чванства!..

*Рыцари и мазовецкие бояре уходят, уносят погибшего. За ними следит только что вошедший а р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й.*

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Шут! Не тебе судить о человеке,

ни о правах его, ни о поступках.

Побойся господа!

Ш у т

Архиепископ,

Боятся пташки в небе,

боятся рыбки в море,

в лесу боятся звери,

а я смеюсь над ними.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Вас рад приветствовать, архиепископ!

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Я угодил на страшный пир кровавый.

Король! Я видел, как ты из-за дамы

вдруг запятнал себя чужою кровью.

Так низко пасть! Теперь тебя повсюду

все будут называть не зря монархом,

лишившимся достоинства и чести.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Презренья я заслуживал бы, если

не встал бы на защиту оскорбленной

своей жены. Я в верности поклялся!

Дуэль, увы, корона запрещает.

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Напомню я тебе Еклессиаста:

Грех в женщине, король, берет начало,

мы только из-за женщин смерть приемлем.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Начало жизни — женщина!

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Послушай!

Сейм поручил мне сделать заявленье:

ты должен развестись с ней. Ты женился

на ней без разрешенья, тем нарушив

закон. Король, сейм требует развода!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Вы требовать должны, чтоб не нарушил

я слово, богу данное, не сейму.

Таков высокий долг ваш. Не толкайте

меня в объятия греха. Разводов

покамест не дает святая церковь!

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Грех невелик. Сановников в державе

немало. Поделю его меж ними

по толике… дарую отпущенье…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Так всякий сможет развестись законно,

заранее поддержкой заручившись

его преосвященства. Я уверен.

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Король, а рассуждаешь как схизматик.

К религии ты, знаю, равнодушен,

но я молчу… Дворец заполонили

комедианты, меломаны… Ходят,

задравши головы. В библиотеке

на полках Меланхтон, Эразм и Лютер,

писанья Кальвина… В родстве ты с теми,

кто опекает в Вильне реформатов.

Путь пагубный избрали Радзивиллы —

путь схизмы… Двор окрутят королевский,

потом бояр. О, горе тебе, Польша!

Кого король твой мудрый выбрал в жены?

Кого? Не нашей веры!

Б а р б о р а

Католичку!

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Она запятнана чужою кровью.

Та кровь на ней, как вечное проклятье!

Б а р б о р а *(падает ниц перед Дзерковский)*

Я умоляю вас, архиепископ:

не говорите так! Боюсь я крови!

Я к вашей доброте сейчас взываю.

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Потребуй только, женщина, развода!

Б а р б о р а *(вскочив)*

Не ждите, монсиньор!.. Какие люди

господствуют, о, пресвятая дева!

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Я вижу: женское бесстыдство, смелость

и злость, увы, предела не имеют.

Развод — твой шанс.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ступай к себе, Барбора.

*Барбора направляется к выходу, ей преграждает дорогу  П а п а г о д а.*

П а п а г о д а

Я пред твоей красою преклоняюсь.

*Возмущенная Барбора уходит.*

Мать-королева передать просила,

мой государь, что в сейме гвалт и драка.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Кто их заставил в сейме передраться?

П а п а г о д а

Ваш брак заставил, государь.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ступайте!

Я рад, что те сановные лентяи

не о чуме пекутся, не о жертвах

ее бесчисленных, не о войне суровой.

Их ум объять не в силах все проблемы.

Что ж… Сейм мы на каникулы распустим…

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Сейм распускать ты не имеешь права

по случаю такому.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Нет, имею!..

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Суть истинной политики, запомни,

не в том, чтоб вещи трактовать, как хочешь,

а по значенью их, мой сын. Попытка

с действительностью грубой не считаться

во имя идеала неизбежно

ведет к погибели.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Тогда ответьте:

что же действительность?.. Те горлодеры,

те рожи глупые? Их распри?.. Может,

толпа голодная?.. Парады?.. Войско

безмозглое?.. Казна в прорехах? Или

несправедливость вечная?.. Так что же

действительность? Безумья бремя, отче?..

А ты, король, все позабудь и смело

с девятиглавым в бой вступи драконом,

который отнял у тебя свободу!..

С ума сведут нас, отче, эти мифы!..

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Ты бредишь. Если можешь из-за женской

красы на все закрыть глаза, то горе

тебе, король!.. Обкрадываешь душу.

Сейм успокоит лишь развод.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Идите

и сообщите, монсиньор: распущен

крикливый сейм!..

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Остановись!

У бездны

ты на краю. Кого ты вызываешь

на бой?.. Традиции, установленья

и вековые истины?.. Мышленье

людей, которых не изменишь!.. Чудо

господь способен сотворить. Не люди!

Они все те же.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Не свершу я чуда,

но с истинами глупыми все время

я биться буду. В том мое призванье.

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Предупреждаю: ты беду накличешь

и на себя, и на нее. До истин

других мне дела нет. С обрыва в пропасть

летишь. Да отсекут мне руку, если

венок на голову ее надену.

*Дзерковский уходит.*

Ш у т

Поймай, папаша, тех, кто в сети ловко

тебя поймал. Поймай, пока не поздно.

С и г и з м у н д - А в г у с т

В словах Дзерковского большая правда.

Ш у т

Большая правда, когда бог жалеет

Иакова, но бо́льшая, пожалуй,

когда его он не жалеет.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Боги

вдруг истиной становятся и разум

наш сковывают. Боги умирают,

а с ними истины, все в пятнах крови.

Мы превратимся в прах. И только в прахе

таится мудрость истинная, право.

Нет, нет. Не может быть. Ты весь охвачен

отчаяньем. Ты, шут-король, плутаешь

в потемках неизвестности, меж страсти

неудержимой и угроз опасных.

Ты на распутье. Что же делать дальше?

Оставить трон, бежать, бежать от власти?

Насилием ответить на насилье?

Убийством — на убийство? Круг порочный

истории! Кумир приходит новый!

Встреть человечество, его!.. Безумец

за то же колесо берется!.. Сердце,

воспрянь!.. Борись! Стучи в груди! Надейся

и знай: рок тихо убивает тихих.

О свет очей моих! Ты будь со мною!

Б а р б о р а

Мой дорогой! Что происходит? Люди

сошли с ума… Друг другу угрожают

проклятием… И я всему виною!..

Так в чем же я, король мой, виновата?

В том, что меня оклеветали? В том, что

простушка я… кровей не королевских?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ни в чем не виновата ты, Барбора.

Б а р б о р а

Кто ж виноват?.. Ты объясни мне толком.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Обожествленная слепая глупость!

Фанатики! Придворные пророки!

В науку возвели свою безмозглость,

установили меру и границы,

что можно и чего нельзя. Не смейте!..

Святыня!.. Кровью полито!..

Б а р б о р а

О, сколько

еще вокруг той дикости ужасной!

Мы думали, что счастливы мы будем…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Король платить сторицею обязан

за счастье.

Б а р б о р а

А какой же мне ценою

платить за это? Мне, обыкновенной…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Обыкновенная могла б навряд ли

прогневить дураков властолюбивых.

Не удалось бы обыкновенной в них месть

пробудить, а в умных — восхищенье!

Нет в знатности тебе, Барбора, равной!..

Б а р б о р а

Я так хочу понять свой непонятный

удел… Что суждено мне?.. Что минует?.

Еще волнует: если отказаться,

то от чего?..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Судьба тебе судила

не меньше, чем и мне. Крепись, Барбора!

Будь мужественной. Помоги мне биться.

Ты мне нужна во всех моих деяньях.

Б а р б о р а

Я счастлива с тобой.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Пред нами крепость.

Не из гранита. Не из камня. Дело

имеем с тупостью людской. Мы оба

должны ту крепость взять. Войну сегодня

я объявил, схватив весь сейм за горло.

Б а р б о р а

Ты разогнал свой сейм?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Он недостоин

именоваться сеймом!.. Сброд павлинов.

Его волнует брак наш, не разруха,

не воровство, не язвы, не пороки

державы… Страх я нагоню на подлых!

Им, дурням, страх рассудок заменяет.

Б а р б о р а

Сигизмунд-Август, я всегда мечтала

о мире добром и о людях мирных.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Тебя должны короновать, Барбора!

Сейм требовал развода. Я — корону

потребую… Пойми, как солнце небу,

необходимо это… Пробил час!.. Не буду

ни медлить, ни молчать. Я начинаю!

Час пробил!..

Б а р б о р а

Не спеши. Подумай. Слишком

цена, любимый, велика. Корона —

всегда в крови… Предчувствую я бурю…

Проклятье на челе моем… Дзерковский

сам подтвердил мои слова: «Вся кровью

она запятнана, как бы проклятьем!..»

Я слышала подобное и раньше…

Там, в Вильнюсе… Эльзбета говорила…

А может, тень, бродившая по замку,

искала справедливости… Корона

с ее же головы!..

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Не осерчайте.

Последние слова и я услышал.

Они меня не меньше взволновали,

чем вас, мой государь.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Вы не ошиблись.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Княгине мстит ее воображенье,

чрезмерно пылкое… Не различает

она, где сон, где явь… Корона Польши —

святыня и для нас, король, литовцев,

со времени великого Иогайлы!

Б а р б о р а

Святой пусть и пребудет! Мне не надо

ее!.. Не осуждайте!..

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Но послушай!..

Ты обрела могущество такое,

что хочешь иль не хочешь — надо править.

Напрасно ты, избранница, раскисла.

Избранницам такое не пристало!

Б а р б о р а

Неужто вы ослепли, дорогие?

Войну мне церковь объявила. Толпы

бояр меня бы в клочья разорвали,

четвертовали… Даже стены — против!

Таит весь замок вызов и угрозу,

готовя суд… Прости, Сигизмунд-Август!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Барбора, больно мне. Я, вдохновленный

твоей любовью, в бой вступил с драконом

девятиглавым. Ты же опустила

вдруг голову… сложила руки… Значит,

ты предаешь меня.

Б а р б о р а

Король мой! Лучше

смерть, чем измена!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Выбрала измену!..

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Ты предаешь Литву, и старый Вильнюс,

и поколенья будущие… Слезы

им горько лить! Взамен короны — камни,

руины замка обожгут им руки

реликвией последней.

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Не сумеем

мы защитить честь пращуров и Вильнюс —

нас проклянут потомки.

Б а р б о р а

Бог мой! Сжалься

над теми, кто не может быть героем!..

Пойду-ка к королеве Боне.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

К Боне?

Б а р б о р а

Она злой ангел замка. Пусть же знает:

я не хочу, я не хочу короны.

Я жажду мира, жажду только мира.

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Не делай глупостей, сестра! Опомнись!

К ней не ходи!

Б а р б о р а

Кто может быть разумным

в безумном этом мире!.. Нет такого!..

Наряд мой самый лучший принесите!..

С и г и з м у н д - А в г у с т *(преграждая ей дорогу)*

Нет! К Боне — никогда!.. Я не позволю!

Б а р б о р а

Пусти, король! Пусть твоя мать узнает,

на что любовь способна.

С и г и з м у н д - А в г у с т

К каждой двери

приставлю я по часовому. К Боне

дороги нет и для тебя не будет.

Ш у т

О, государь! На миг остановитесь!

*Барбора быстро уходит.*

Задать вопрос осмелюсь дерзкий. Сколько

здесь, в Кракове, шутов?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Вот столько, столько!

*(Колотит шута.)*

Ш у т

Благодарю вас за несправедливость

и жду еще затрещин.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Не волнуйтесь!

Мать-королеву поразит Барборин

визит, как гром!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Я поражен не меньше!

Ш у т

Ты нежно обласкал меня, папаша,

но на вопрос ответа не дал. Сколько

у нас шутов?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Примерно столько, сколько

глупцов.

Ш у т

Глупцов, папаша, только двое!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Кто именно?

Ш у т

Мне лишь число известно.

С и г и з м у н д - А в г у с т

А мудрецов?

Ш у т

Их двое. Как и глупых.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Так назови!

Ш у т

Один, король, пред вами.

Ваш голопузый шут. Он поначалу

себя обманывал. Себя — и только! Так-то…

Год говорил сквозь слезы. После… После

смеяться начал… И других дурачить…

Монархов даже…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Кто второй из мудрых?

Ш у т

Король! Закованный железом хладным,

гремит цепями на весь мир он. Просит:

«Приди, о справедливость!» Он в награду

получит величайшее на свете

н и ч т о. История ему вдобавок

со всею щедростью своей подкинет

еще ничто величиной с булавку.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ты шутишь зло. Я, кажется, напрасно

тебя избаловал.

Ш у т

Раз сделал — сделал.

Но что не сделано, король, то можно

не делать, а порой не нужно. Так-то…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Король мой! Настроения Барборы

пусть вас не огорчают. За корону

повоевать должны…

С и г и з м у н д - А в г у с т

А если? Если

решать позволю я самой Барборе?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Наследника законного лишитесь,

не объявив Барбору королевой.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Да. Совершенно верное сужденье.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Я много обещал и дал. Напрасно!

Мой государь! Вкруг трона вьется прорва

ублюдков всяких. Вы их принудите

жрать сено, воду пить. Король, иначе

не сможете вы править государством,

которое на части рвут и грабят.

С и г и з м у н д - А в г у с т

От слов твоих мороз идет по коже.

Но я бездействовать не собираюсь.

Власть у меня!

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Ее употребите!

Потомки в равной мере будут плакать

над летописью и Литвы, и Польши,

переплелась история их…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Хватит!

Потомки жить научатся без жажды

законности и правды…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Сомневаюсь!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Прошу не повышать, любезный, тона!

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Простите!.. Что такое правда? Правда —

свобода!.. Жить без правды и свободы —

немыслимо. Уж лучше смерть. Потомки

пусть погибать научатся за правду!

С и г и з м у н д - А в г у с т

А я за что борюсь?.. Зачем Барбора

с гадюкою заигрывает?.. Жало

у Боны вырвал я… Где шут?.. Эй, где ты?

Ш у т

Я собираю мудрость.

С и г и з м у н д - А в г у с т

В чем же мудрость?

Ш у т

В грязь правду бросили. Ее ногами

всю растоптали. Оглянись — увидишь:

она стоит и за спиною шепчет:

ты потерпел, почтенный, пораженье.

*Покои Боны.*

Б а р б о р а

Прошу великодушно, королева,

простить мне и вину, и прегрешенья…

Б о н а

О, ты! Барбора!

Б а р б о р а

Выразить позвольте

почтительно любовь свою и молвить

вам слово: мать.

Б о н а

Милейший Папагода!

Быстро входит Папагода.

П а п а г о д а

Я здесь. К услугам вашим, королева.

Б о н а

Подай же руку, Папагода, крошке…

и помоги ей встать с колен…

П а п а г о д а *(Барборе)*

О солнце!

Б о н а

Побудьте в нашем обществе… Присядьте…

В то кресло… Не ждала!.. Свою головку

повыше поднимите… Я желаю

вас хорошенько разглядеть… Ведь раньше

видала только ваш портрет… Недурно!..

Худоба вам к лицу… Вкус безупречный

у мальчика… Стройна, изящна!.. Значит,

тебя прислал сюда Сигизмунд-Август?

Б а р б о р а

Нет, королева.

Б о н а

Что же, ты решила

сама прийти?.. На гордость невзирая?..

Б а р б о р а

Горда я, но не с вами, королева.

Б о н а

Тебя могу я выгнать. А?.. Что делать?

Как ты считаешь, милый Папагода?

П а п а г о д а

Вы полагаете, она явилась

сюда со знаменем любви и мира?..

Б а р б о р а

Считаете, что можно, королева,

любовь и мир, как человека, выгнать?

Б о н а

Да, можно… Иногда любовь позором

запахнет…

П а п а г о д а

Или славой.

Б о н а *(Папагоде)*

Ты мешаешь!..

*(Барборе)*

Ты знаешь, что я требую, Барбора?

Кто пред тобою, представляешь?

Б а р б о р а

Можно,

как дочке к матери, к вам обратиться?

Б о н а

Я, крошка, выслушать тебя готова.

Б а р б о р а

Над вашей головою дух витает

святой… Придите к нам и станьте

для нас обоих матерью. Согрейте

очаг наш и рассейте подозренья.

Б о н а

Ты как во сне!.. Послушай, крошка! Хочешь,

я подарю тебе одну собачку?

Ты любишь их?.. Эльзбета псов любила…

Есть у меня один забавный пинчер.

Б а р б о р а *(самой себе)*

О господи!.. Я что-то потеряла!..

Б о н а

Такого подарила я Эльзбете.

Стихи Петрарки пинчеру читала…

Чудачка!.. Что собаке до сонетов!..

Б а р б о р а

Петрарку… да… Сонеты… да… Читала…

Б о н а

Читала с выражением, как будто

во сне дурном.

Б а р б о р а

Но пес подох внезапно…

А вслед за ним овчарки две…

Б о н а

Слыхала.

Виновника еще искали… Что же,

не хочешь пса — есть у меня подарок

другой… Он очень нравился Эльзбете…

Где ящик музыкальный, Папагода?

Подай!

П а п а г о д а

Прими, прими его, о солнце!

Б о н а

Ты отчего так побледнела, крошка?

Дрожишь как лист.

Б а р б о р а

О боже милосердный!

Я не хочу короны. Вы поймите:

короны мне не надо… Мне не надо…

Б о н а

Короны ей… не надо… Папагода,

ты слышишь?

П а п а г о д а

Слышу. Что ж, весьма разумно…

Б о н а

Весьма разумно. Ишь какая птица!

Да ты хитрей, чем я предполагала!

Одним пытаешься ударом выбить

из наших рук оружье. Взбудоражить

всех в сейме. Провести нас не удастся!

Б а р б о р а

Поверьте, я желаю примиренья!..

П а п а г о д а

Весьма разумно.

Б о н а

Ха! Весьма разумно!..

А что такое примиренье?.. Драка,

все та же драка средствами другими!..

Мы не свалились с неба. Понимаем,

что кроется за словом «примиренье»…

Коварны твои братья, как драконы.

Огонь, огонь их глотки изрыгают.

Уж если раздавить решат — раздавят!..

Скрыть смертный грех им и труда не стоит.

Ш у т *(вбежав)*

О тетушка, пардон за беспокойство!..

Б о н а

Опять явился скоморох!..

Ш у т

Полезный

я приведу пример. Одна крестьянка

поведала ксендзу грехи соседки

в припадке ярости. Велел священник

ей день крестом лежать, а за свои — молиться!..

Доходно блох искать в чужой рубашке!

Б а р б о р а

Простите…

*(Хочет уйти.)*

Б о н а

Стой!.. Кровь королей всевышний

установил. Ее мешать — кощунство!..

Б а р б о р а

От дара вы позвольте отказаться.

Б о н а

Зачем, красотка, горячиться? Хочешь,

я подселю тебя к своим служанкам?..

*Барбора швыряет ящик под ноги Боны и убегает.*

Ш у т

Вы тонкий ум проявите и сметку,

коли вам зад — пардон! — над головою

удастся вознести…

Б о н а

Что? Пса повесить!

Ш у т

Пес и повешенный на тещу лает,

его обидевшую… Шамша-брамша…

*(Спасается бегством.)*

*Покои Сигизмунда-Августа и Барборы.*

Б а р б о р а

Я задохнусь!.. Мне душно!.. Навалились

и давят стены чернотой промозглой!

Нет ничего святого в этом мире!..

Нет!.. Ладно… Пусть… Я быть должна, я буду

такая, как и все… Как все… Какая?..

Как страшно заглянуть себе же в душу!..

Да, я хотела, жаждала, желала

быть обожаемой, быть сильной… первой…

Неправду говорила про корону,

неправду говорила, ложь скрывала…

Я жаждала корону, как бессмертья.

Но жажду укротила я на время…

Теперь во мне опять проснулся дьявол…

Должно быть, я такая же… и зубы

такие же, как у нее… у Боны…

Нет ничего святого… Пусть дорогу

мне преградят!.. Я растопчу ногами…

Кого?.. Себя ли? Страх ли?.. Гордость

свою, чтоб как-то алчущую душу

насытить наконец… О тень Эльзбеты!..

Как ненавидела бедняжка Бону!..

Теперь же успокоилась навеки…

Я смерти не боюсь… Я ей бросаю вызов!..

Быстро входит  С и г и з м у н д - А в г у с т.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Вернулась ты?.. Я очень волновался,

боялся за тебя, Барбора… Вижу,

и ты взволнована?..

Б а р б о р а

Я в ярости, любимый.

Нет, нет, спокойна я… Могу смеяться…

Мать взвесила меня. Я вешу меньше,

чем червячок… Запомни вес, мой милый…

Я полоумная… Мне показалось, будто

какой-то дух святой есть в человеке…

Я верила… Ха-ха!.. А сколько весит

кровь королевская?.. Скажи мне, сколько

в вас весит кровь?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Червяк твой перевесит!..

Б а р б о р а

Смешной ты. Нет. Ты не смешной. Напротив,

большой, великий ты!.. Сигизмунд-Август!

Хочу, чтоб ты на голову корону

воздел мне… Королеве!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Что за диво?

Б а р б о р а

Я биться помогу тебе. Но только

любой ценой добудь ты мне корону.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Я несказанно рад. Была полезной

меня пугавшая сначала встреча.

Бывает часто так: воображенье

рисует ужасы, а явь приносит…

вдруг радость.

Б а р б о р а

Радость? Я не знаю… Может,

корона отомстить поможет миру.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ты будешь коронована, Барбора.

Сейчас сюда придет архиепископ.

Не ждал такой развязки пан Дзерковский.

Он, впрочем, сам ее приблизил. Польша

правительницу умную получит

впервые.

Б а р б о р а

За мой ум ты не ручайся.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Красивую и умную. На зависть!

*Входит  а р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й. Барбора уходит.*

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Да не оставит дом сей божья милость.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Я ждал вас, монсиньор. Я знаю,

зачем пришли вы…

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

В том не сомневаюсь.

Дела из рук вон плохи… Снова пахнет

восстанием в краю…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Я понимаю…

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Спасти тебя я, государь, желаю.

От дикого… повторного… скандала…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Но я о первом, монсиньор, не слышал.

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Был первым — роспуск сейма. (Я не буду

упоминать здесь о скандале личном.)

Второй скандал — отказ созвать… Я должен

сам позаботиться о сейме.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Что вы?

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Слуга нижайший господа, я в Польше —

наиглавнейший.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Вот как!.. Не боитесь

погибнуть?

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Даже если я погибну,

господь поймет: я пал на страже правды.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Сказать хотели, видно — государства.

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

А государство — это правда, если

в его основе божья правда. Должен

склониться человек пред ней и слепо

повиноваться. От царя до нищих!..

Ш у т

Тщеславье — судно на волне,

следы ищите!

Тщеславье — птица в небесах,

следы ищите!

Тщеславье только что прошло,

следы ищите!

С и г и з м у н д - А в г у с т

О боже, что за косность, что за догмы!..

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Является законом правда божья

для государства и для нас, для церкви.

Он на земле и в небесах карает

виновных.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ничего не скажешь. Чудо!

Король я, а не знал о том законе.

Не знал.

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Нельзя бравировать незнаньем!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Неужто миром проповеди правят?

Потоки слов, обрушенных умело

на головы?.. Затасканная мудрость

пророков, все пороки объяснивших?

По-вашему, есть путь один: не надо

доискиваться правды! Ведь всевышний

ее открыл незрячим!..

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Государь мой,

твоя жена уродлива. Вдобавок

разит Литвою от нее. А черный

пророк, кузен Барборы, сделал ставку

на страсть твою… Он выродок известный!..

Мной будет сейм без промедленья созван!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Прочь шутки!.. Лопнуло мое терпенье!

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Ты кипятишься зря, король!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Вы сами

ее и коронуете! А время

я укажу.

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Не может быть и речи!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Что ж… К худшему тогда вы приготовьтесь.

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

В чем дело?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ничего не остается

другого у меня, как только выбрать

путь королей норвежских иль английских…

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Что? Реформация?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Уразумели?

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Король!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

За мной последуют вельможи.

Рим сделками своими возмущает

не одного меня, и к чистой вере

склоняются не только царедворцы,

но и бояре… даже слуги церкви

поругивают Рим, его аферы…

Да, церковь римская лишиться может

страны и богомольной, и богатой…

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Король! Есть запрещенные удары!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

И обвинят вас, монсиньор Дзерковский,

за узость взгляда и прямолинейность…

А р х и е п и с к о п  Д з е р к о в с к и й

Нельзя отрезать без кровавой бани

от церкви-матери родную Польшу.

Не скандинавы мы. Не англичане.

Уж если из-за женщины ты можешь

поднять на церковь руку, я обязан

спасти ее… Барбору короную!..

Ш у т

Будь у тебя и бог железный,

будь у тебя железные оковы,

ты все равно не сможешь жажду света

ни истребить, ни заковать.

### ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

*Краков. Королевский дворец. За окнами шум толпы. Возгласы: «Виват! Виват прекрасной королеве!»*

Х у д о ж н и к

От лика чудного не смогут люди

глаз оторвать во всем подлунном мире!..

В о з г л а с ы  т о л п ы

Виват! Виват прекрасной королеве!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Еще разок им покажись, Барбора.

Б а р б о р а

Что посулить должна я этим толпам?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Не надо ничего. Ты не политик…

Нет! Погоди! Ты посули им правду.

*Барбора выходит на балкон.*

В о з г л а с ы  т о л п ы

Виват! Виват прекрасной королеве!

*Б а р б о р а  возвращается.*

Б а р б о р а

Я, растерявшись, им сказала: «Будьте

все счастливы! Живите!»

С и г и з м у н д - А в г у с т

И прекрасно!

Теперь тебе, Барбора, нужен отдых.

Казалось, ты сознанье потеряешь —

такой была измученной и бледной.

Б а р б о р а

От витражей свет падал… Желтый, красный

и фиолетовый… Переливалось

и солнце целой бездною оттенков.

Все было как во сне… во сне волшебном…

С и г и з м у н д - А в г у с т

И все ж в твоих глазах я грусть приметил.

Моя любимая!.. Моя надежда!

Повелевай!

Б а р б о р а

Бог увенчал короной

свою рабу… Как странно и как грустно!..

И страшно!.. Столько глупостей сегодня

могу наговорить.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ты не стесняйся.

Одни мы. Говори!

Б а р б о р а

Сигизмунд-Август!

Ты не поймешь… Ужасно бьется сердце…

«В руках всевышнего и мощь, и правда», —

шептала клятву я… Но где же счастье?

С и г и з м у н д - А в г у с т

В тебе!.. Во мне!.. В обоих!.. И в короне!

Б а р б о р а

Пьянит корона… светит… ослепляет…

Я ненавидела ее… Стремилась

к ней, как к спасенью… Дай еще взгляну-ка,

нет ли на ней кровавых пятен… Нету…

А что в ней?.. Правда? Бог? Не вижу правды,

не вижу бога… Что же в ней? Рубины

и золото?.. Или господства сила?

Но мощь у бога!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ты, Барбора, плачешь?

Б а р б о р а

Литва моя! Любовь моя! Мне кару

пошли любую, если средь жемчужин

сверкнет хоть капля крови. Если ж ярче

любовь к тебе средь бриллиантов вспыхнет,

даруй прощенье мне. Ты будь свободна,

будь счастлива, добра и справедлива!..

Не оттолкни, когда беда нагрянет.

Тебе — корона!.. Не сердись, король мой,

за эту невеселую молитву.

С и г и з м у н д - А в г у с т

В ней слишком много скорби. Слишком много.

Б а р б о р а

Я знаю… Я хотела бросить смерти

свой вызов. Нет, всегда я призывала

всем сердцем жизнь… Всегда и безотчетно…

*Входит  д в о р е ц к и й.*

Д в о р е ц к и й

Хотят предстать перед короной люди,

молящие о милости.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Попозже!..

Б а р б о р а

Впустите их. Я окажу им милость.

*Входит  с т а р ы й  с о л д а т, падает на колени перед Барборой.*

С т а р ы й  с о л д а т. О светлейшая, о милостивейшая!.. Во многих побывал я походах. Когда у ротмистра Синявского убили лошадь, я отдал ему свою. Я спас великого воина. Я попал в неволю. Вернулся старый солдат из плена, ошельмовали его и выбросили на улицу… О светлейшая, о милостивейшая, по случаю коронации обрадуй меня!

Б а р б о р а

Иди!.. Иди!.. О всемогущий боже!

*Входит  в т о р о й  с о л д а т, падает на колени перед Барборой.*

С о л д а т. О светлейшая, о милостивейшая!.. Я — рыцарь. Меня пленили татаре. Я дал слово принести им выкуп или вернуться в плен. Ваше величество!.. Помогите мне сдержать слово!..

Б а р б о р а

Иди!.. Иди!..

*Солдат уходит.*

Б а р б о р а

Вы больше не пускайте

ко мне… На пиршестве веселом легче

пост соблюдать строжайший, чем увидеть

у ног своих героев преклоненных.

Мой дорогой!.. Пусть рыцарь сдержит слово,

дай слиток золота ему. Солдату

отважному и старому почетом

за службу отплати. И заключенных

из тюрем отпусти!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Они на воле!

Ты слышишь, как от радости бушует

старинный Краков. Улицы ликуют.

Вокруг — столы накрытые как в праздник.

Поют и пляшут, пьют от счастья люди.

Б а р б о р а

О люди! Насыщайте жажду, пойте!

Пляшите!.. Каплю радости глотните,

объединившей всех: и улицы, и залы

в дворце… Вас — уйма… Нас же только двое.

Но все сердца слились вдруг воедино…

Ах, никудышная я королева…

Я не умею ею быть…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Прекрасно!

И не умей!.. Легенды люди сложат

о королеве.

Б а р б о р а

Радость без предела

скрывает столько скорби.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Дорогая,

обрадую тебя.

Б а р б о р а

Чем?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Сей бумагой.

*(Читает.)*

«Мы, милостью божьей, король польский… и прочее… дарим своей законной супруге королеве Барборе, родом из Литвы, из достославного семейства Радвилов, собственность короны: Каунасский замок, Румшишкес, Меркине, Алитус, Нямунайчяй, Бирштонас, Жежмаряй, Стаклишкес, Кармелаву, Вилькию, Скирснямуне, Велюону, Жидишкяй, Драсунишкес — со всеми доходами…»

Вот акт второй — от таможни доходы…

Богатством окружу тебя, Барбора.

Ты опекай искусство и науки,

пиры устраивай, спектакли… Слышишь?..

Б а р б о р а

Слышу…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Богадельни и приюты

ты учреждай… Скопила уйму денег

мать-королева… Отомсти же Боне,

их промотай!.. Но ты совсем не рада…

Б а р б о р а

Я рада.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Рада?.. Хорошо свой Вильнюс

ты знаешь?.. Нижний замок?.. Нет, не знаешь…

Там спрятаны сокровища!.. Богатство!..

Не меньше, чем в Венеции далекой!..

Да!.. Кроме золота и серебра в покоях

роскошных, где сама ты побывала,

есть тайники… есть капитал негласный!..

А книги!.. Редкостные экземпляры!..

А восхитившие весь мир полотна,

коллекция портретов уникальных

в просторной галерее!.. Все отныне

твое!.. Но ты как будто и не рада…

Б а р б о р а

Я рада…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Мы отправимся весною

в Литву!.. Во всем своем величье!.. Будет

сиять, как жемчуг, замок… Будет литься

в нем музыка… в нем оживут органы,

капеллы… Обновят свою программу

певцы… А замковых медведей помнишь?

Их было пять… Ах, как они плясали…

Б а р б о р а

В Литву! В Литву!.. Во всем своем величье!

*(Падает в обморок.)*

С и г и з м у н д - А в г у с т

Барбора!.. Лекаря!.. Без промедленья!..

*Появляется доктор  И о а н н  А н т о н и н.*

Барбора!..

Д о к т о р

Государь мой, не волнуйтесь…

Усталость с ног свалила королеву.

*Покои  Р а д в и л ы  Ч е р н о б о р о д о г о.*

*Входит  П а п а г о д а.*

П а п а г о д а

Меня вы звали, деи грациа дучес?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Чтоб счеты все свести.

П а п а г о д а

Какие?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Чтобы

с твоею подлой жизнью рассчитаться.

П а п а г о д а

Что?.. С жизнью?..

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Не уйдешь, дружок, отсюда

живым.

*Папагода хватается за шпагу.*

Игрушку брось!..

Отсюда мертвым.

уйдешь на собственных ногах и сможешь

по-царски жить себе, коли воскреснешь…

П а п а г о д а

Загадками, сеньор, не говорите.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Настало время мести и возмездья.

П а п а г о д а

За что меня вы припугнуть решили?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

На наши головы помои льете,

вы точите ножи, пытаясь силой

втравить других фанатиков и дурней!

Хотите нас исподтишка зарезать.

Я — воин старый… Я найду защиту…

Но королева… женщина… Барбора!..

Что вам дурного сделала, сеньор мой?..

П а п а г о д а

Клянусь!.. Давно боготворю Барбору!..

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Как дьявол в пекле свою жертву, видно…

П а п а г о д а

Сеньор!.. Я знатный итальянец. Славлю

красу! Всегда пред нею преклоняюсь,

как верный раб.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Недурно! Тень наводят

на ясный день такие славословья!

Послушай… Если будешь ты разумным,

получишь шанс воскреснуть. Я заданье

тебе, дружище, дам одно…

П а п а г о д а

Какое?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Артачиться не вздумай. Не воскреснешь.

Теперь же — к делу. Кто из вас готовит

отраву?.. Сами с Боною иль Монти?

Изобретательны, как черти!.. Яды

все разные!.. Те — сразу убивают,

а эти — долго действуют… По вкусу!..

Кто варит зелье? Лекарь Боны или

доверенный?..

П а п а г о д а

Я, мой сеньор, не знаю…

Не может быть… Мать-королева… Яды…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Кто страшное орудие, почтенный,

для Боны производит?

П а п а г о д а

Яд, наверно,

По части медицины… Но навряд ли

готовит лекарь…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Я того же мненья.

Скорее — Монти… Подойди поближе!

Скажи мне, кто убийства совершает?

Кто убивает избранную жертву?..

*Радвила Чернобородый бьет Папагоду. Папагода падает, но быстро вскакивает.*

П а п а г о д а

А-а! Мизерикордиа домини!..

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Кто убивает?.. Отвечай!

П а п а г о д а

Не… знаю…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Я должен знать, кто он — палач кровавый?

П а п а г о д а

Не я… Быть может, Монти… Неизвестный…

Но я не думаю… Я не уверен…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Когда погибла королева, Монти

был далеко от Вильнюса. Услугу

сию, кто оказал Эльзбете?

П а п а г о д а

Были

и женщины…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Ты приказал? Признайся!

П а п а г о д а *(падая на колени)*

Нет! Лучше смерть!.. Уж лучше вы убейте!..

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

В содеянном признаться не желаешь?

Присох язык твой богомерзкий к нёбу?

Какие времена сейчас настали!..

Честнейших обвиняют в преступленьях,

на дам возводят страшные поклепы.

Эльзбету отравили вы… ребенка

почти… Род Пястов Бона истребила.

Убийцы сожжены… Пора тебе на плаху!..

Ты шпагу брось! Меня, брат, не заколешь.

*Папагода бросается на Радвилу. Тот быстрым и сильным ударом вышибает из рук Папагоды шпагу. Итальянец бежит к двери. На пороге — Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й.*

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Бежать хотел?.. Расставлена охрана

вкруг замка… на дорогах…

П а п а г о д а

Пощадите!

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Кичился знатностью, а на коленях

ты ползаешь, как уж… как скользкий, гадкий

червяк…

П а п а г о д а

Я человек!.. Как вы!.. И смерти

боюсь… Я жить хочу… Погибнуть глупо!..

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

За кровь отплатишь кровью, Папагода.

П а п а г о д а

Не я! Не я!.. Услышь мою молитву,

господь!.. Нет! Нет! Без крови не бывает

престола!.. Отпустите!.. Пожалейте!

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Смешные просьбы!.. Мы тебя зажарим,

и запах мяса твоего нам будет

приятен… Кончились услуги Боне!..

Нет палачу негласному пощады

ни от кого…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Один поступок можешь

еще ты совершить и заработать

неплохо… Фантастически неплохо!..

П а п а г о д а

Жду с трепетом, сеньор, я повеленья…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

О Боне речь идет, ее тигрином

и подлом нраве, беспощадном сердце.

Вы кровью все замараны. Однако

ее вы тени… Вас подвергнуть каре,

а Бону не карать — преступно глупо!

Других пособников найдет!.. Повыше рангом!..

А мы опять по нашим близким станем

устраивать поминки… Вот что!.. Бону

отправь домой!

П а п а г о д а

Ее домой отправить?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Ты отвези ее назад в Неаполь.

Ты уполномоченный ее. Не так ли?..

Без шума и без лишних разговоров

вы оба убирайтесь!

П а п а г о д а

Королева

она. А вдруг откажется, сеньоры?..

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Двум королевам в Кракове нет места!

Не счесть у Боны золотых дукатов,

она там станет вице-королевой.

П а п а г о д а

Допустим, мы уедем. Но вернуться

обратно Бона может… за дукаты…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Ты позаботься, чтобы не вернулась.

Умеешь ведь…

П а п а г о д а

Я вас не понимаю.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Хворь одолеет… Неисповедимы

пути господни… Всякое бывает…

П а п а г о д а

Хворь?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Утомительна дорога. Климат

несносный… А когда наступит кризис

и вдруг у Боны помутится разум,

нотариуса срочно позовите —

его в дворце найдете королевском —

и завещанье с ним составьте… Ясно…

П а п а г о д а

Убили вы меня.

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

С собою Бона

добра возьмет немало. Ведь дорога

ей обойдется дорого. Однако

еще дороже жизнь…

П а п а г о д а

Не согласится

король…

Р а д в и л а  Р ы ж е б о р о д ы й

Мы с ним, сеньор, договоримся.

Все документы: на поместья, земли,

на таможни и замки остаются

здесь, в Кракове… А все же остальное

добро пускай погрузят на подводы.

Возов жалеть не будем!.. Вы согласны?..

П а п а г о д а

Не требуйте ответа.

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Что ж. Ступайте

и помните: провалите заданье —

мы вас на вертеле зажарим, словно

барана…

П а п а г о д а

Вы Барбору берегите.

*(Быстро уходит.)*

*Покои Сигизмунда-Августа и Барборы.*

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Мой государь! Я должен с вами спешно

поговорить.

С и г и з м у н д - А в г у с т

В чем дело?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Папагода

приперт был мною к стенке. Извивался,

как угорь, он… Однако же признался.

Не опроверг он слухи…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Эти слухи

касаются Барборы?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Всех нас разом…

Да и ее… Разбередил я раны

минувшего… Я вынужден был правду

узнать… И я узнал… Враги вменяли

в вину мне страшное событье…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Знаю…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

За мзду… там, в Вильнюсе одна особа

яд подлила… Подстроил Папагода

все по приказу… Буду очень краток…

Волнуется, я вижу, королева,

утомлена она… Не буду…

Б а р б о р а

Говорите!

Яд в Вильнюсе?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Я все сказал. Простите.

Б а р б о р а

Одна особа?.. Псы и Папагода?..

В каком живем мы мире?.. Боже, боже!..

*(Уходит.)*

С и г и з м у н д - А в г у с т

Повесить лекаря и Папагоду!

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Не торопитесь, государь. Нам оба

весьма полезны могут быть: и лекарь,

и Папагода…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Что от них за польза?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Заданье наше выполнят любое,

предупредят и донесут, полезут,

коли пошлем их, в ад, и завербуют

для нас других полезных негодяев.

С и г и з м у н д - А в г у с т *(почти про себя)*

Становится страшнее с каждым разом

сей человек!..

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Опасность существует.

«Барбору берегите!»… Папагода

сказал…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Он так сказал?

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

Не можем

не обращать вниманье на опасность.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Вокруг гадюки ползают… Под стражу

велел я взять одну из них… Услуги

оказывала…

Р а д в и л а  Ч е р н о б о р о д ы й

В дом вползет другая.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Ответит кто за все?.. Неужто мать родная?..

*(Уходит.)*

*Покои королевы Боны.*

П а п а г о д а

Вы знаете, светлейшая, как сильно,

как беспредельно вас люблю.

Б о н а

Я знаю.

П а п а г о д а

Всю жизнь я вам оказывал услуги,

и преданность мою вы испытали.

Б о н а

Тебе я верю, милый Папагода.

Все порученья тайные недаром

ты выполняешь. Будь и впредь мне предан.

Добром я отплачу тебе за верность.

П а п а г о д а

Почту за счастье умереть за Бону!

Б о н а

Довольно!.. Чем ты, милый, озабочен?

П а п а г о д а

Светлейшая! Позвольте вам сегодня

один совет дать, и весьма серьезный.

Б о н а

Я слушаю… Мне очень интересно…

П а п а г о д а

Уедемте из Кракова.

Б о н а

В Варшаву?

П а п а г о д а

В Неаполь солнечный!

Б о н а

Куда? В Неаполь?

П а п а г о д а

Прекрасный замок и залив чудесный!..

Неаполь — рай земной. Неаполь — чудо!..

Вам княжество принадлежит там. Завтра ж

уедемте отсюда.

Б о н а

Что с тобою?

Какая мысль тебя вдруг осенила?

Кто посоветовал тебе такое?

П а п а г о д а

Моя любовь — единственный советчик.

Других не признаю… Как я заметил,

вас дурни здешние совсем не ценят,

ваш труд и ум пророческий не ставят

и в грош… Вскипала кровь во мне от гнева.

Не раз и я не мог сдержаться,

когда вас дикари те поносили

бесстыдными словами. Вас не любят

они…

Б о н а

Боятся.

Как они меня боятся!

Пройдут столетия. Тогда оценят,

что сделала для государства Бона.

Меня Неаполь не влечет.

П а п а г о д а

В отъезде

Филипп Второй — испанский самодержец,

король Неаполя одновременно!..

Вы станете там вице-королевой.

Престол вас ждет.

Б о н а

Ты объясни причину

упрямства твоего. Что, друг, случилось?

Скрываешь что-то ты…

П а п а г о д а

Вы не сердитесь.

Не я, а боль моя дает советы.

Увы, мы потерпели пораженье,

и после коронации Барборы

здесь делать нечего… Покиньте Краков.

Он слишком больно ранит вашу гордость.

Б о н а

Проигрывать, мой милый, не умею.

Постфактум не борюсь… Все изменилось!

Другое время, я другая. Лучший

наряд!.. Тотчас пойду к своей невестке

и обниму ее как королеву!

*Покои Сигизмунда-Августа и Барборы.*

*Входит  Б о н а.*

Б о н а

Как видите, я с вами… Против бога

пойдете оба, если оттолкнете

родную мать.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Я вам сюда являться

строжайше запретил. Зачем пришли вы?

Б о н а

Нарушила я твой запрет постыдный

как мать твоя…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Зачем пришли? Ответьте!

Б о н а

Послушай, сын! Сигизмунд-Август! Буря

прошла… Случились важные событья…

Магнатов хор меняет тон. Все взгляды

устремлены на Бону… Что затеет?..

Я трезво оценила положенье

и заявляю: признаю Барбору

и как невестку, и как королеву!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Где были вы, когда столкнулись лбами

в смертельной схватке два различных стана?

Где были раньше?.. Нынче толку мало

в пустых словах.

Б о н а

Нет! Нет! Их люди взвесят,

запомнят их, по городам и весям,

как скорбь свою иль как предвестье мира,

с надеждой понесут. Для них примером

согласия и твердости мы станем!..

Б а р б о р а *(про себя)*

Я снова, бог мой, что-то потеряла!..

Б о н а

Зачем же отвернулась ты, Барбора?

Пришла тебя я искренне поздравить…

Свою любовь и мир я предлагаю…

Б а р б о р а

«Любовь и мир нетрудно, крошка, выгнать.

Позором иногда любовь запахнет…»

Не ваши ли слова?

Б о н а

Не знаю, крошка…

Б а р б о р а

Припомните!

Б о н а

О, простота святая!

Их люди обронили… Бог, быть может…

Б а р б о р а

Я гнать не стану. Попрошу у мужа —

государя, чтоб заточил вас в башню

за мученицу — бедную Эльзбету!

Б о н а *(долго смеется)*

Что? В башню заточить?! Мать-королеву?

Не много ли, милашка, захотела?..

Быть может, власть — в темницу!

Б а р б о р а

Зверя! Зверя

ты в башню заточи!.. Я умоляю!..

Б о н а *(смеется)*

Себя запри ты, рохля, неудачник!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Смеяться вам я не рекомендую.

На руки на свои взгляните лучше:

их обагрила кровь!.. И справедливость

велит забыть мне родственные связи

и вспомнить о возмездье неизбежном.

Б о н а

Твои слова меня не удивляют.

Такое было… Мир не изменился…

Одних уложат, а встают десятки…

Что стоит принаряженная правда?

Что стоят мятежи безумцев разных?

В основе всякой власти — зверь.

Б а р б о р а

В основе

зверь?

Б о н а

Но не я придумала сей принцип.

Б а р б о р а

Кто?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Успокойся, милая Барбора.

Б о н а

Я поступила правильно, пытаясь

приходу к власти помешать неумной

особы… Нас постигла неудача!

Б а р б о р а

Удача власти и короны — Бона?

Лишь в ней одной спасение и счастье?

Сигизмунд-Август!.. Вспомните Эльзбету!..

Я говорю от имени бедняжки.

Она молчит и не взывает к богу…

Но мы… но мы… молчальники…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Виновных

я разыскать велел.

Б о н а

Ты, мальчик, бредишь.

Никто не раскрывает тайны трона.

Так суждено было и так случилось.

Б а р б о р а

Дитя невинное! Эльзбета!.. Слышишь?

Так суждено было! За что?.. Неважно!

Случилось так… Мир так давно устроен…

Тебя прозвали ласточкой… Недаром…

В том прозвище вся суть… Вдруг улетела

та ласточка… Посредница меж небом

и нами… Бросились за ней из замка

в доспехах медных всадники… Догнали

и раздавили ласточку… И снова

в углы забились… Знаю, кто такая

Эльзбета… ласточка… Она… Я чую…

Я вижу свет… Я вижу… Государь мой!..

Б о н а

Сомнамбула!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Барбора! Что с тобою?

Б а р б о р а

Устала я.

Б о н а

Пускай придет мой лекарь!

С и г и з м у н д - А в г у с т

О нет!.. Пошлю за нашим Иоанном!..

Эй, Иоанн!

*Входит  д о к т о р.*

Для королевы капли!

Д о к т о р

Мне хворь ее величества известна.

*(Наливает капли из пузырька.)*

Прошу принять для облегченья зелье.

С и г и з м у н д - А в г у с т *(схватив доктора за руку)*

Постойте! Сами выпейте сначала!

Д о к т о р

Не смею из стакана королевы…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Я требую…

Д о к т о р

Но это невозможно!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Вы слышите!

Д о к т о р

Лишился я доверья,

мой государь?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Боитесь, а супруге

моей вы предлагаете!

Д о к т о р

Ну что вы…

я не боюсь…

*(Пригубил лекарство.)*

С и г и з м у н д - А в г у с т

Отпейте же! Отпейте!

Д о к т о р *(отпивая глоток)*

Король!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Дрожите?.. Выпейте лекарство!

До дна!.. Повешу вас!.. До дна!..

*Доктор выпивает стакан до дна.*

Эй, стража!

Д о к т о р

Не надо стражи…

*(Падает замертво.)*

Б а р б о р а

Пресвятая дева!

Б о н а

Безумец! Идиот… Что натворили!

Кошмар!.. Теперь вы убедились сами:

ваш Иоанн, ваш лекарь, — он убийца!..

*(Быстро уходит.)*

*Прихожая.*

Ш у т *(один)*

Скончался шут. Таков конечный вывод.

Долой колпак!.. Он должен быть растоптан!

На что похож дурацкий, он? На шоры?

Иль на вконец помятую корону?

Иль, может быть, колпак похож на лавры,

которые в тарелке зачерпнули?

Не скоморох я больше. Час прозренья

настал… Я только терся возле трона,

в лучах короны грелся и спокойно,

прикидываясь дурнем, дурней славил,

их морды зажиревшие. Я думал,

что можно сердце приручить к великой

несправедливости, играть слепого,

когда от крови мир бурлит. Но тщетно!..

Нет, я не шут… Живым гляжу я в лица

и вижу души их… Мертвы, как камень!..

Гляжу и в их глазах кладбища вижу!..

Рыдайте, горы, над шутом несчастным!

В смех слезы превращал я! Государь мой!..

Ролями часто мы менялись с вами.

Вслед за тобой я говорю: Барбора

жива!.. Не будьте, люди, вы шутами,

когда над миром зло свой меч заносит!

*(Уходит. Слышен его вопль.)*

Не будьте, люди добрые, шутами,

когда оно царит в подлунном мире!..

*Покои Боны.*

С и г и з м у н д - А в г у с т

Мать! Что вы сделали? Вчера убили

Барбору вы!.. О боже! Мать — убийца!

Б о н а

Рехнулся!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Будь вы матерью другого,

я вас отправил бы за ними следом!..

Б о н а

О монструм!.. Страшен ты!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Вслед за Эльзбетой!..

Вслед за Барборой!.. Жизнь моя!.. Мой светоч!..

Б о н а

Жестокое бросаешь обвиненье

ты матери своей. Снеси несчастье,

как подобает сильному…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Молчите!

Какая вопиющая насмешка!..

Б о н а

Жизнь отдана тебе с любовью вместе…

С и г и з м у н д - А в г у с т

Вы отдали любовь?!..

Б о н а

Мой сын! Мне страшно.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Пускай вас, мать, страшит безумье ваше.

Ему тех жертв… тех ядов будет мало!..

Б о н а

О лекаре твоем, об Иоанне,

молчишь… Ты лучше проведи дознанье,

кем он подкуплен?

С и г и з м у н д - А в г у с т

Вами! Вами! Вами!

Б о н а

Мне надоело! Замолчи! Мальчишка!..

Не я одна стою на страже власти.

Магнаты! Рыцари! Бояре!.. Каждый

из них к твоим супругам относился

как к выродкам относятся и дурам.

Будь то Неаполь, Краков или Вильнюс,

одна у них, у потаскушек, участь —

засиживаться не дают на троне

и устанавливать свои порядки!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Молчи! Молчи! Чудовище! Язык свой

ты проглоти!.. Успела уничтожить

ту женщину, которая сумела

во мне государя и человека

до гроба примирить… Ты понимаешь?..

Лица такого нет, чтоб ты слезами

не залила его!.. Народ ты мучишь!

Что значат для тебя его несчастья?

Ты на коварство, злобу и безумье

страдания чужие обменяла,

чтобы свое насытить самолюбье.

Скажи, как жить в том мире, где из лучших

мы лучших убиваем ежедневно?

Б о н а

Ты бредишь! Бредишь!

С и г и з м у н д - А в г у с т

Нет, я, мать, не брежу.

Меня Барбора научила зверя

проклясть, лежащего в основе власти,

и осудить во имя человека,

того, кто разграничить не желает

две вещи: жизнь и смерть. О рок жестокий!

Да будет так, моя любовь Барбора!

Да будет так!

Б о н а

Ты мать убить способен

у мира на виду?.. Я уезжаю!..

С и г и з м у н д - А в г у с т

Скорей отсюда убирайтесь к бесу!..

Б о н а

За непочтение весь мир осудит.

С и г и з м у н д - А в г у с т

Весь мир узнает правду!

Б о н а *(уходящему Сигизмунду-Августу)*

Не позволю

чернить родную мать… Эй, Папагода!

П а п а г о д а

Я слушаю, светлейшая.

Б о н а

Готовься!

В Неаполь!

П а п а г о д а

О мадонна!

Б о н а

Распорядись, чтоб запрягли в повозки

отменных лошадей… Все заберу, до крохи!..

Сдеру со стен портреты… гобелены…

Серебряной им ложки не оставлю!..

Возов должно быть десять… Лучше двадцать!..

Все заберу…

П а п а г о д а

Вы едете навстречу

совсем другой, но настоящей жизни…

### ЭПИЛОГ

*Вдали виднеется нескончаемая процессия. Люди со свечами в руках кажутся как бы тенями.*

Г о л о с  б ы в ш е г о  ш у т а

Процессии еще конца не видно.

Закрылись наглухо ворота замка.

Застыли улицы. Простор открылся

полей, лугов, цветами испещренных.

Лес зеленеет, голубеют реки.

Процессии конца еще не видно…

Лик светлый короля неузнаваем.

Но знает государь: жива Барбора.

Мое чело омрачено печалью,

но знает бывший шут: жива Барбора.

Х о р

Восславим же любовь,

восславим милосердье,

восславим свет зари

в заблудшем мире нашем.

Кто отвернется, тот

восславит в мире зверя.

Сулишь надежду ты,

и предрекаешь счастье,

и даришь доброту,

любовь!

Убийц лишаешь

их истуканьей силы.

Кто отвернется, тот

восславит в мире зверя.

Г о л о с  б ы в ш е г о  ш у т а

Минули дни и ночи. Но не видно

процессии конца… Она петляет

по долам и горам. То в полном мраке,

то солнцем озаренная, и гулко

бьет колокол, звучит над нею пенье.

Собор и вильнюсские башни в дымке!..

Лик светлый короля неузнаваем.

Но знает государь: жива Барбора.

Мое чело омрачено печалью,

но знает бывший шут: жива Барбора.

Х о р

В пылинке умещаемся мы все.

Земля нас приютит великодушно.

Сложила крылья птица на земле

средь бела дня, средь городского шума.

Живи, любовь, в веках!

Живи, любовь, в веках!

Слепа, как слеп творец,

как бог, сильна и властна.

Начало без конца,

прозренье ты во мраке!

Живи, любовь, в веках,

живи, любовь, в веках.